

De Louis

De Schierener Buet

Schieren



N: 67 DEZEMBER 2022

Un déser Nummer hu matgeschafft:

Text a Fotoen:

BBC Black Frogs Schieren
Berwick Guy
Cesar Sandy
CIS Colmaer-Schieren
D'Chorale Caecilia Schieren
D'Educateuren aus der Crèche Bim Bam
D'Léierpersonal an d'Schüler aus der Schierener Schoul
Emweltkommissiou
Esslingen Nora
Gaart an Heem
Goerens Mil
Hansen Guillaume
Kries Tessy
Ley Monique
LIGA
Manuelli Carole
Marin Tania
Nordstadjugend
Pechon Daniel
Pletschette Camille
Porequipe
Pütz Michel
Schierener Musek
SICONA
TC Schieren
Thill Carlo
Thill Eric
UNIOOUN
Weis Yves
Wersant Alain
Zeimes Jean-Paul
All aner Memberen aus Veräiner a Kommissiounen

Layout:

Varela Mata Marcelo Manuel (Cover)
Yvette Rehlinger

Fotoen Cover:

© Marin Patricia

Drock:



Gedréckt op Luxoart Silk 135 g



Opolo:

1.050



myclimate.org/01-22-462564

An déser Nummer

Eis Gemeng

Séance publique du 21 septembre 2022	3
Certificats de publication / Redaktiounsschluss Louis Nr. 68	5
Commemoratiounsdag 2022	6
Aweiung Rue des Vergers	7
Digital Inclusion	8
Ee Merci fir eng Famill ... / Tour du Duerf 2022	9
Typische Ackerwildkräuter: Wo sind sie geblieben?	10
Chantieren	12
Fussballmatch Gemengepersonal géint d'Schüler/innen Cycle 4.2	15
Gemengenausfluch 2022	16

Reportagen

Ee gutt Stéck Schieren	18
D'Geschicht vun der Blochause'n Kutsch	19
Generalversammlung vun der UNIOOUN:	22
Sports Schieren	24

Kanner a Jugend

Schierener Schoul: Préoce / Cycles 1.1 A –2.2 B	28
Léierpersonal 2022–2023	32
Développement de la motricité à la crèche Bim Bam	33
Zirkusprojet Zapp Zarap	34
Mir hu Viz gemaach	35

Veräiner a Kommissiounen

TC Schieren	36
Chorale Caecilia Schieren	38
Gaart an Heem: Kachkéis, Bouneschlupp a Quetschekraut ...	41
Schierener Musek: Réckbleck op Festivitéit fir de 75. Anniversaire	44
Graffiti Projet mat der Nordstadjugend zu Schieren	48
Kachatelier vun der Nordstadjugend a.s.b.l.	49
Porequipe	50
CIS Colmer-Schieren	52
Turnveräin Schieren: Programm 2022–2023	54
Black Frogs Schieren	55
2. Editioun vum « Cafés des Langues »	56
Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen	58
Projet Benin	60

Verschidenes

Informatiounen	61–66
Informations utiles	67

Kalenner

De Manifestatiounskalenner fannt Dir op www.schieren.lu

Séance publique du 21 septembre 2022

Présent(e)s: Thill Eric – *bourgmeestre*

Pletschette Camille, Zeimes Jean-Paul – *échevins*

Heischbourg Patrick, Kries Tessy, Pfeiffer Susi, Schloesser Alexis, Wirth François – *conseillers*

Weis Yves – *secrétaire communal*

Vote par procuration : Néant

Absent(e)(s): Zeimes Jean-Paul – *échevin*, pour le point 2b de la séance, ceci en application de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Wirth François – *conseiller*, pour le point 3 de la séance, ceci en application de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Le CONSEIL COMMUNAL décide :

1. **unaniment** d'approuver le contrat de bail modifié concernant la location de la buvette de Tennis (version 2-23) signé en date du 12 septembre 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et la société « Den Kniddelmeeschter Sàrl-s » avec effet au 1er janvier 2023, pour la durée de 12 mois et contre paiement d'un loyer mensuel de 1.000,00 € TTC et des charges mensuelles y relatives de 500,00 € TTC pour la période allant du 1er janvier 2023 jusqu'au 31 décembre 2023.
- 2a. **avec 7 voix pour et 1 voix contre** d'approuver l'acte notarié n°6657 conclu le 19 septembre 2022 par-devant Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel les consorts De Cecco – Almeida Lourenco, ont vendu à l'Administration communale de Schieren les éléments immobiliers ainsi que tous les autres lots et portions divisées et privatives en relation avec l'immeuble sis à 28, Route de Luxembourg à L-9125 Schieren, pour un montant de 700.000,00 €.
- 2b. **avec 6 voix pour et 1 abstention** d'approuver l'acte notarié n°6661 conclu le 19 septembre 2022 par-devant Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel Monsieur François Hennes, a vendu à l'Administration communale de Schieren les parcelles n° 450/2310, n°450/2311 et n° 450/2312 inscrites à la section A du cadastre de la commune de Schieren, pour un montant de 1.153.420,00 € pour 63,90 ares en total (parcelles n° 450/2310 d'une contenance de 18,20 ares, n° 450/2311 d'une contenance de 18,90 ares et n° 450/2312 d'une contenance de 26,80 ares).
3. **unaniment** d'approuver le PAP NQ dénommé « Oberschieren » sis à Schieren (Route de Luxembourg) adapté et rectifié du 13 septembre 2022 par le bureau Luxplan SA de L-5315 Contern conformément à l'avis du 28 avril 2022 de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur (réf n° 19342/33C) et comprenant notamment le rapport justificatif, la partie écrite règlementaire et la partie graphique.
4. **unaniment** d'approuver le PAP NQ dénommé « Rue de la Gare » sis à Schieren (Rue de la Gare) adapté et rectifié du 8 septembre 2022 par le bureau d'architectes Beng de L-4361 Esch-sur-Alzette conformément à l'avis du 29 avril 2022 de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur (réf n° 19341/33C) et comprenant notamment la note explicative, la partie écrite règlementaire et la partie graphique.
- 5a. **unaniment** d'approuver l'avenant à la convention de base concernant un projet réalisé au lieu-dit « 34a-36b, Route de Stegen à Schieren » conclu en date du 7 juillet 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins et les consorts Weber, ayant pour objet principal de régulariser la situation actuelle en relation avec les travaux de réaménagement de la Route de Stegen.
- 5b. **unaniment** d'approuver la convention concernant l'utilisation du logo « PEFC » conclue le 18 août 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et PEFC Luxembourg asbl.
- 5c. **avec 5 voix pour et 3 abstentions** d'approuver la convention conclue le 15 septembre 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et Monsieur François Hennes ayant principalement pour objet la restauration d'un mur sec (dimension : 170m x 1,5 m) à Schieren au lieu-dit « In der Gebrannter Sang », numéro cadastral : 283/1349.
- 6a. **unaniment** d'approuver l'acte de cession à titre gratuit n°8437 conclu le 2 septembre 2022 par-devant Maître Alex Weber, notaire de résidence à Bascharage, par lequel la société COHE SARL, a cédé à l'Administration communale de Schieren la parcelle n° 1118/5454 inscrite à la section A du cadastre de la commune de Schieren, au lieu-dit « Route de Luxembourg », place voirie, contenant 2 ares et 73 centiares.



- 6b. **unanimement** d'approuver l'acte notarié n°6660 conclu le 19 septembre 2022 par-devant Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel les consorts Kaut ont vendu à l'Administration communale de Schieren les parcelles n° 551/3523, n°553/3524 et n° 581/1421 inscrites à la section A du cadastre de la commune de Schieren et situées en zone verte, aux lieux-dits « Beim Schapour » et « Im Schelleberg », pour un montant de 60.000,00 € pour 612,40 ares en total (parcelles n° 553/3524 d'une contenance de 435,90 ares, n° 581/1421 d'une contenance de 135,20 ares et n° 551/3523 d'une contenance de 41,30 ares).
7. **unanimement** d'arrêter provisoirement le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2021.
- 8a. unanimement d'adopter le point n° 2.7 du catalogue des mesures du Pacte Nature (choix concernant les espèces végétales admises pour les nouvelles plantations communales en milieu urbain et sur les propriétés de la commune) avec effet au 1er janvier 2023.
- 8b. **unanimement**
 - d'adopter le point n° 2.13 du catalogue des mesures du Pacte Nature, c'est-à-dire d'imposer un pourcentage de surface non-scellée ou partiellement scellée pour les surfaces de circulation de personnes et de stationnement dans les nouvelles zones résidentielles (PAP).
 - de fixer le coefficient de non-scellement (CNS) des nouvelles zones résidentielles à une part minimale de 20 %.
9. **unanimement** de modifier le règlement de circulation communal conformément aux avenants 2022/2 et 2022/3.
10. **unanimement** de confirmer divers règlements temporaires d'urgence de la circulation arrêtés par le collège des bourgmestre et échevins.
11. **unanimement** d'approuver divers titres de recette de l'exercice 2022 établi par le collège des bourgmestre et échevins.
12. **unanimement** d'approuver divers contrats de concession au cimetière de Schieren.

Remarque générale :

Le présent rapport reproduit brièvement les décisions formelles prises par le conseil communal en sa séance du 21 septembre 2022.

Les indications susvisées sont données sans engagement et sous toutes réserves.

En cas d'incohérence, d'erreur ou de divergence, seules les délibérations dûment signées par la majorité des membres du conseil communal font foi.

Schieren, le 4 octobre 2022
Le collège des bourgmestre et échevins



Certificats de publication

Conseil Communal du 06.07.2022

Abrogation du règlement communal d'utilisation du service Pedibus

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal du 6 juillet 2022, portant abrogation du règlement communal d'utilisation du Service Pedibus, a été publiée et affichée à partir du 7 juillet 2022.

*Schieren, le 11 juillet 2022
Le collège des bourgmestre et échevins*

Conseil Communal du 06.07.2022

Abrogation du tarif fixant le prix de vente d'un bulletin d'information communal « De Louis »

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal du 6 juillet 2022, portant abrogation du tarif fixant le prix de vente d'un bulletin d'information communal « De Louis », a été publiée et affichée à partir du 21 juillet 2022.

*Schieren, le 28 juillet 2022
Le collège des bourgmestre et échevins*

Conseil Communal du 06.07.2022

Abrogation du règlement-taxe de chancellerie avec effet au 1er janvier 2023

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal du 6 juillet 2022, portant abrogation du règlement-taxe de chancellerie avec effet au 1er janvier 2023, a été publiée et affichée à partir du 26 août 2022.

*Schieren, le 1^{er} septembre 2022
Le collège des bourgmestre et échevins*

Conseil Communal du 06.07.2022

Adaptation du règlement-taxe en matière de la délivrance de nuits blanches avec effet au 1er janvier 2023

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal du 6 juillet 2022, portant adaptation du règlement-taxe en matière de la délivrance de nuits blanches avec effet au 1er janvier 2023, a été publiée et affichée à partir du 26 août 2022.

*Schieren, le 1^{er} septembre 2022
Le collège des bourgmestre et échevins*



Redaktiouunsschluss Louis Nr. 68

De Redaktiouunsschluss fir d'Artikelen eranzereeche vum Louis 68 ass de 17. Februar 2023.

D'Verdeelung ass Ënn Mäerz virgesinn.

Aus organisatoresche Grënn wiere mir lech alleguer dankbar, wann Dir dësen Delai géift respektéieren an eis doduerch d'Aarbecht géift erlichteren.



Commemoratiounsdag 2022



D'Journée de Commémoration ass a bléift e feste Bestanddeel vum Schierener Aktivitéitskalenner. Aus organisatoresche Grënn ass de Commemoratiounsdag dëst Joer den 2. Oktober, eng Woch virum offizielle Gedenkdag, zu Schieren ofgehale ginn. A Presenz vum Schäffens- a Gemengerot, Vertriebeder vun de Veräiner an diverse Bierger, goufe Blumme beim Monument des Morts niddergeluecht an d'Sonnerie aux Morts gouf vun der Schierener Musek gespillt.

A senger Ried ass de Buergermeeschter nieft dem Gedenken un d'Affer vum mënscheveruechtende Naziregimm vun 1940 - 1945, an der Éierung vun deene Leit, déi sech der Tyrannie entgéintgestallt a fir d'Onofhängegekeet an d'Fräiheit vun eiser Heemecht gekämpft hunn, och op de Krich an der Ukraine an déi domadder verbonne Parallelen zu eiser eegener Lëtzebuerger Geschicht agaangen.



„Zanter Méint gesi mir schrecklech Biller vu Rakéitenugrëff op Wunngieber, komplett zerstéiert Uertschaften a Mënschen, déi virum Krich flüchten. Biller matten aus Europa, déi eis selwer un däischter Zäite vun eiser Geschicht zéréckerënneren.“

De Volodymyr Zelensky huet den 2. Juni virun der Lëtzebuerger Chamber geschwat.

Den ukrainesche President huet dobäi eis national Devis „Mir wëlle bleiwe, wat mir sinn“ aus dem Méchel Lentz sengem Feierwon zitéiert.

Bleiwen, wat een ass – dat heescht a villen Hisiichten, eng Heemecht ze hunn ... wëllen ze hunn ... halen ze wëlle ... ze verdeedegen.

Dat ukrainescht Vollek mécht genee dat mat engem enorme Wëllen.

Seng Heemecht verdeedegen a fir seng Fräiheit an Onofhängegekeet kämpfen.

Ech bewonneren dee Courage an déi Determinatioun.

Et sinn dëse Courage an dëse Wëllen, fir können a Fridden an a Wuelstand ze liewen, fir en Deel vun engem gëeanten Europa ze sinn a fir déi euge Wäerter ze kämpfen, déi eis zemol haut um Commemoratiounsdag müssen interpelléieren.

Mat deem nämmlechte Courage wéi d'Ukrainer haut, hunn sech d'Lëtzebuerger virun 80 Joer géint de Nazi-Regime gewiert. An och mir waren op Hëllef vu baussen ugewisent.

Ouni d'Hëllef vun den Alliéierten, wiere mir Lëtzebuerger haut kee fräit an onofhängegt Land.“



Aweiung Rue des Vergers

E Freideg, den 23. Oktober 2022, gouf déi nei *Rue des Vergers* offiziell a Presenz vum Schierener Schäffen- a Gemengerot, der Ponts et Chaussées Dikrech an diverse concernéierte Firmaen ageweit.

D'*Rue des Vergers* ass eng Strooss déi iwver Joren/Joerzéngten an engem schlechten Zoustand war, eng Strooss déi deemools am Kader vum Lotissement Tiebessart-Gengler realiséiert gouf an deementsprielchend iwver 50 Joer um Bockel hat.

An der Vergaangenheet gouf dës Strooss énnert anerem als Zougank fir d'Aarbechte vu staatlechen Servicer a vun der Eisebunn genutzt (Opfaart B7 an och d'Erneierung vun de Eisebunnsbréck).

Konkret éischt Problemer goufen et 2003, wou festgestallt gouf, dass de Kanal sech gesat hat, a verschidde Proprietaire mat Problemer geklot hunn.



Divers Besserungsaarbechte konnten deemools nach weiderhöllefen, mee och di bescht Fléckaarbechten, sinn net sou vill wäert wéi e propperen Neibau.

An deem Kontext, huet de Gemengerot den 30.09.2020 eestëmmeg den Devis fir de Reamenagement vun der *Rue des Vergers* an Héicht vun 1,45 Mio € TTC gestëmmt.

No der Biergerversammlung den 02.06.2021 am Alen Atelier hunn d'Aarbechten dunn och direkt Enn September 2021 ugefaangen.

Dëse Chantier huet e komplette Reamenagement mat Erneierung vun allen Reseauen : Waasserkanal, POST, Gas, Antenne collective émaasst.

Des Weidere gouf:

- D'Stroossebeliichtung op LED émgerüst,
- Trottoiren ugueluecht,
- d'Strooss deels méi schmuel gestalt (Ufank),
- eng Parksträif amenagéiert,
- een propperen Accès fir Foussgänger erop bei N7 ugueluecht,
- d'Afaart vir op der Haaptstrooss émgestalt
- eng nei Sëtzméiglechkeet (Bänk) geschaf.

Quasi genau ee Joer nom Lancement vum Chantier konnten d'Aarbechte Mëtt September 2022 ofgeschloss ginn. E Projet dee schlussendlech mat ronn 1,2 Mio €, ganzer 250.000 € méi bëlleg ginn ass wéi am Devis festgehalen.

Spend mat informateschem Material un Digital Inclusion

Méinden, den 17. Oktober 2022, huet de Schierener Schäfferot dem Vertrieder vun Digital Inclusion eng Spend mat informateschem Material iwwerreecht.



Digital Inclusion ass eng ASBL déi am Februar 2016 gegrënnt gouf, an déi et zum Zil huet, fir jidderengem an der Gesellschaft den Zugang zu informateschem Material ze erméiglechen. Si verdeelen dëst Material un hëllefssbedürfteg Persounen an bidden hinnen och verschidden informatesch Formatiounen un.

Säit dem Joer 2022 gëtt Digital Inclusion vum Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région souwéi vum Ministère fir Digitaliséierung énnerstëtzt.

Hei e puer weider Fakten:

- 90% vum gespente Material sinn Laptoppen, Tablets an Smartphone.
- 60% vun dem gesammelte Material geet aktuell un ukrainesch Flüchtlingen an eisem Land.



Ee Merci fir eng Famill déi der Gemeng Schieren eng grouss Ënnerstëtzung zoukomme gelooss huet

D'Gemeng huet drop gehale fir d'Graf vun dem Här an der Madamm Zeimetz-Thoemmes, déi hir lescht Rou um Kierfecht zu Schieren fonnt hunn, nei ze maachen.

Den Här Zeimetz Joseph an seng Fra Thoemmes Catherine hunn säit dem 8. November 1971 zu Schieren gewunnt.

D'Madamm ass 2011 gestuerwen a nodeem den Här Zeimetz 2018 gestuerwen ass, war et net kloer wou hie sollt begruewe ginn. Schlussendlech huet hien niewent senger Fra seng lescht Rou um Kierfecht zu Schieren fonnt. A sengem Testament hat den Här Zeimetz festgehalen, dass hie säi Besetz der Gemeng Schieren géif vermaachen. D'Gemeng wäert déi lerfschaft bei hire Projeten am Sënn vun der Famill an der Allgemengheet asetzen an émmer mat vill Bewonnerung a Respekt un hire Geste zeréckdenken.



TOUR DU DUERF 2022

Den Tour du Duerf ass all Joer vum 10. bis den 30. September.

D'Gemeng Schieren hat sech dëst Joer fir d'drätte Kéier beim Tour du Duerf ugemellt.

Zu Lëtzebuerg hunn 74 vun 102 Gemengen deelgeholl, dovunner 77 Gemengerotsmemberen.



TOUR DU DUERF
Responsabel fir meng Gemeng

Zil an Zweck vum Tour du Duerf

En éischt Zil ass et, fir d'Leit ze motivéiere mam Vélo ze fueren, an domadder eppes fir hir Fitness an hir Gesondheet ze maachen. D'Haaptzil ass awer fir d'CO₂ Emissiounen ze reduzéieren an sou aktiv zum Klimaschutz báziedroen.

De Bilan fir d'Gemeng Schieren ass zefriddestellend ausgefall, d'Zuel vun de Vélosfuerer huet sech am Vergläch zum leschte Joer vun 10 op 16 gesteigert, mee et bleift nach Loft no uewen a mir können et d'nächst Joer nach besser maachen. De Vergläch mat der Stad Lëtzebuerg, fir déi 32 Vélosfuerer sech ageschriwwen haten, hu mer haushéich gewonnen.

An der Gemeng Schieren haten sech 16 Leit a 5 Equippen enregistréiert. Als Veräiner haten d'Black Frogs Schieren an d'Schierener Musek eng Equipe ugemellt.

- Éischt goufen dëst Joer d'Offend Team mat 5 Leit a 1604 Kilometer
- zweet de Gemengerot wou 2 Leit 888 Kilometer geradelt sinn
- drëtt d'Schierener Musek mat 2 Leit an 300 Kilometer
- véiert d' Black Frogs Schieren mat 4 Leit an 180 Kilometer
- a fënneft d'Team Ebel wou 3 Leit 150 Kilometer gefuer sinn

Di meeschte Kilometer goufen am Kanton Réiden pedalléiert, an d'Gemeng Wahl huet op een Neits pro Awunner di meeschte Kilometer gefuer. An der Kategorie vun de Gemengeréit hat d'Gemeng lerpeldeng un der Sauer d'Nues fir.

Op dëser Plaz ee grousse Merci un all Vélosfuerer déi dëst Joer um Tour du Duerf matgemeet haten.

Camille Pletschette



Typische Ackerwildkräuter: Wo sind sie geblieben?



Kartierungen interessanter Ackerflächen in der Gemeinde Schieren

Schieren, 04. Juli 2022 – Ehemals typische Begleiter unserer Nutzpflanzen sind infolge intensivierter Ackernutzung und des üblich gewordenen Herbizideinsatzes an die Ackerränder gedrängt worden. Buntblühende Äcker sind entsprechend selten geworden. Bereits als gefährdet angesehene Kulturpflanzenbegleiter, die kleinen und zunehmend seltener werdenden Ackerwildkräuter, müssen heute zumeist mühsam gesucht werden. Doch bei detaillierter Suche sind hier und dort tatsächlich noch einzelne Exemplare, sogar solche der stärker gefährdeten Arten, vorzufinden.

Die Kartierungen der naturschutzrelevanten Äcker der wissenschaftlichen Abteilung des SICONA dienen dem Auffinden insbesondere der gefährdeten Arten. Auf Grundlage dieser Kartierungen lassen sich nicht nur Restvorkommen seltener Arten erfassen, sondern auch ihre aktuelle Gefährdung im regionalen und nationalen Maßstab einschätzen. Auf den Äckern, die noch seltene Arten beherbergen, können schließlich Schutzmaßnahmen umgesetzt werden. Landwirte können bei Vertragsnaturschutzprogrammen mitmachen und an den Rändern auf den Einsatz von Herbiziden verzichten.



Die Leiterin der wissenschaftlichen Abteilung SICONA Dr. Simone Schneider zeigt den anwesenden Gemeindevertretern die Orte der Kartierungen in der Gemeinde Schieren auf der Karte.

In diesen Ackerrandstreifen können die kleinen, seltenen Ackerarten weiterhin existieren und unsere Landschaften wieder etwas bunter machen.



(v.l.n.r.) Service technique Gemeinde Schieren Gilles Hemmerling und Tim Neises, Georges Thill, Umweltkommission Gemeinde Schieren, Schöffen Gemeinde Schieren Camille Pletschette und Jean-Paul Zeimes, Leiterin wissenschaftliche Abteilung SICONA Dr. Simone Schneider, Leiter SICONA Yves Schaack

Die Gemeinde Schieren hat im Jahr 2021 eine Kartierung der naturschutzrelevanten Äcker von SICONA durchführen lassen. Das Ergebnis: Es konnten erfreulicherweise noch einige seltene typische Ackerwildkräuter entdeckt werden und noch rund ein Viertel der Ackerflächen konnte aufgrund des Vorkommens gefährdeter und weiterer typischer Ackerwildkräuter in die beste Kategorie eingestuft werden. Im Rahmen eines Fototermins wurden den Gemeindevertantwortlichen die Kartierungsergebnisse und einige Ackerwildkräuter vorgestellt.



Abb. 1: Einige Ackerwildkräuter zählen zu den Krumenfeuchtezeigern. Sie weisen auf während des Frühjahrs und Frühsommers zeitweise nasse Bedingungen hin, wie sie für die schweren tonigen Böden des Gemeindegebietes typisch sind. Zu diesen Arten zählt z. B. der hier abgebildete Acker-Hahnenfuß (*Ranunculus arvensis*).



Abb. 2: Auch der Violette Weiderich (*Lythrum hyssopifolia*) kommt selten in feuchten Ackersenken vor.



Abb. 3: Das im Gemeindegebiet noch am häufigsten vorgefundene gefährdete Ackerwildkraut ist das Spießblättrige Tännelkraut (*Kickxia elatine*).



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Chantier

Di nei Brécke téschent Colmar-Bierg a Schieren



Chantier

De Chantier vun der neier Maison Relais



Chantier

D'Rue des Vergers aus der Loft



Fussballmatch Gemengepersonal géint d'Schüler/innen aus dem Cycle 4.2

Et ass schonn eng kleng Traditioun, dass d'Schüler aus dem Cycle 4.2 an hirem leschte Joer an der Schoul zu Schieren géint d'Personal vun der Gemeng spillen.

Och des Kéier stounge rëm zwou motivéiert Ekippen um Terrain: di eng Säit d'Schüler/innen, di aner Säit d'Gemengenarbechter, d'Personal vun der Administratioun an och souguer de Buergermeeschter Eric Thill.



An engem ganz eeschte Match goung et haart hier. Verschidde Spiller, besonnesch aus der Ekippe vum Gemengepersonal, sinn hei un hier Grenze komm.

Et gouf bis zum Schluss gekämpft an um Enn hunn d'Schüler/innern aus dem Cycle 4.2 knapp gewonn.

Hinne sief alles Guddes a vill Freed fir hier nächst Joren am Lycée gewünscht.



Gemengenausfluch 2022

De Buergermeeschter a säi Schäfferot hate fir de 7.Oktoper 2022 de Gemengerot, d'Personal vun der Administratioun, d'Personal aus dem Atelier an d'Botzequippen op een Ausfluch an d'Stad invitéiert.

Lass goung et moies um 8 Auer mat engem Kaffi an engem Croissant op der Schierener Gemeng.

Um 9.00 Auer ass de Wee mam Zuch, mam Tram an ze Fouss weidergaange bis bei d'Chamber.



Mir haten déi grouss Éier vum Chamberpresident Fernand Etgen duerch „d'Haus vum Vollek“ guidéiert ze ginn.

Eng eemoleg an interessant Visitt vu bal 2 Stonnen, voll gepaakt mat Informatiounen an Erliefnisser huet eis do erwaart.

No dëser flotter Erfarung gouf et ee klenge Pättchen an ee Maufel an enger Pizzeria.



Mëttes goung et du vum Knuedler, duerch de Musée vun der Stad Lëtzebuerg bis an de Rousegäertchen ënnert der Cité Judiciaire. Guidéiert goufe mir hei vum Här Robert Philippart, dem Lëtzebuerger UNESCO-Site-Manager.

Och dëst war eng eemoleg Erfarung.

No deem kulturelle Programm ass et zum Ofschloss bei hellechem Wieder nach ee Patt op enger Terrass an der Uewerstad ginn.





Ee gutt Stéck Schieren

Den 17.02.2022 war zu Saint Avold hei vir a Frankräich eng Weltholzstee. D'Gemeng Schieren huet hei mat enger Eech participéiert.

De Bam war am Hierscht 2021 mat der Loft émgefall an zwar laanscht t'Strooss di vun Schieren op Steeën geet. Se war deels an t'Strooss gefall an huet nach musse geréckelt ginn. Well eise Fierschter, de Gilles Schneider, awer de Wäert vun deem Bam erkannt huet, ass se net einfach zu Brennholz verschafft ginn, mee si ass op eng Léscht gesat ginn fir a Frankräich versteet ze ginn. Eng Equipe vu franséischen a lëtzebuergeschen Experten war extra laanscht komm fir t'Qualitéit vun der Eech ze confirméieren an huet se genau énnert d'Lupp geholl. De Stamm huet definitiv de Qualitéitsuspréch vun der Stee entsprach an dofir hunn t'Expertén hire feu vert ginn, fir datt de Bam op t'Rees a Frankräich ka goen. Just t'Filetsstécker vun eise Bëscher ginn op esou Stee'en, a vu ganz Lëtzebuerg gi pro Joer just ± 20 Beem op Saint Avold. Virun allem sinn dat Stämm aus de Staats- a Gemengebëscher.

Di Stee vu Saint Avold steet an de Kalennere vu villen Holzverarbechtungsbetriiber virun allem awer aus Frankräich, der Belsch an Däitschland. Wärend der Ausstellung komme si laanscht a ginn fir di Beem, di si interesséieren, eng Offer an enger zouener Envelope of. Deejéinegen, dee bis zum Schluss vun der Ausstellung di beschten Offer ofginn huet, kritt den Zouschlag.

Zu engem groussen Deel ginn Eechenstämm versteet, awer och aner Zorte wéi Nëssstämm oder Eschestämm sinn dobäi. Verschafft ginn si zu Waïnfässer fir Nobelwäiner, zu Designermiwwel oder si gi geholl fir dënn Plaque-Schichten ze schneiden.

De Stamm vun der Schierener Eech war 8,3 m laang an hat en Duerchmiesser vun 82 cm, de Volume war 4,38 m³. En gouf versteet fir 848 Euro/m³ also fir 3.714,24 Euro. Den Acheteur ass d'Firma „chêne de l'est“ vun Hambach aus Frankräich.

Dëse Bam wäert bal 200 Joer gehat hunn an ass t'Resultat vu laanger Forstwirtschaft. Dofir kann t'Gemeng sengen 10 leschte Fierschter „Merci“ soen. De Bam huet awer och vun 1820 bis elo di ganzen Zäit CO₂ aus der Atmosphäre geholl an t'Holz bënnt dësen elo weider an deem Produit zu deem en verschafft gëtt. Hei ass ee gutt Beispill, wéi d'Gemeng Schieren mat senge Bëscher kuckt dat ekonomesch Potenzial vum Bësch ze notzen an dobäi nach Klimaschutz ze maachen.

Guillaume Hansen



D'Geschicht vun der Blochausen's Kutsch

Vill Leit hu warscheinlech scho vum Baueremusée vu Peppeng héieren, wou an a virun engem Bauerebetrib al Baueremaschinnen, Bauereschaffgeschier an aalt Handwierksgeschier énnerbruecht sinn. Dodra sinn awer och nach Schlofzémmere vu fréier mat allen Accessoires ausgestallt, souwéi Bitzmaschinnen, eng Nobildung vun enger fréierer Epicerie an, an, an... Wat vill Leit awer net wéssen ass, datt et neiderdéngs do och e Restaurant-Terrasse mat italieeneschen an anere Spezialitéité gëtt, wou een zum Beispill de Summer mat der ganzer Famill en agreabelen Dag verbréngé kann.

An et kléngt dann nach vill méi interessant, wann een dobäi nach weess, datt et zu Peppeng zousätzlech zum Baueremusée, zwar an anere Gebaier, och nach e Kutschemusée an en Takemusée gëtt, an dat alles énnert der Direktioun vum Percy Lallemand, deen zesumme mat anere Fräiwéllingen a Muséesliebhaber vu Peppeng an Émgéigend do allerhand Wéssenswäertes gesammelt huet, fir der Nowelt dës Schätz ze erhalten.

Den Ulass fir dësen Artikel war och net de Baueremusée, mee de Kutschemusée an den Takemusée, an dat well do e puer aussergewénlech historesch Stécker aus der Geschicht vum Biertrenger Schlass an Evidenz gesat sinn. Dat sinn am Kutschemusée eng restauréiert Kutsch, e Break oder eng sougenannt Erhuelungs- oder Fräizäitkutsch fir de Summer, an dann all Zort vu Päerdsgeschier vu Kieler iwwer Zamgezei, wonnerschéi gebotzt, poléiert a restauréiert. Am Takemusée fénnt een dann och nach e schéine klenge wäisse Kacheluewen, och aus dem Biertrenger Schlass.

D'Geschicht vum Break Blochausen

Des Erhuelungs- oder Fräizäitkutsch huet dem fréiere Staatsminister Felix de Blochausen, gebuer de 5. Mäerz 1834 a gestuerwen de 5. November 1915, a senger Fra Estelle de l'Abbéville, gebuer 1849 a gestuerwen den 2. August 1935, gehéiert. Well d'Koppel ouni Kanner gestuerwen ass, gouf de ganze Beséztum Biertreng un d'Estelle de Tornaco vu Suessem, wou d'Estelle de l'Abbéville Dafgiedel war, verierft. Dës Damm war bestuet mam Pierre de Broquerville, aus deem senger Famill och héichgestallte Politiker, wéi énner anerem e belsche Premierminister, ervirgaang sinn. Mat der Baronne Claudine de Broqueville ass 2018 di lescht Besézterin vum Domaine vu Biertreng gestuerwen. Souwéit den historesche Kontext.

Zur Kutsch selwer ass ze soen, datt de Felix de Blochausen se ém 1870, also 4 Joer ier hie Staatsminister gouf, an Optrag ginn huet. Si gouf 1870 vum Kutschebauer J.B. Menning vun lechternach gebaut, si huet bannendra sechs gepolstert Sëtzplazen an zwou Plazen um Kutscherbock. Op der Säit ass de Monogramm AB opgedroen, mam Baronshutt driwwer. AB steet fir Abbéville-Blochausen.



An du goung d'Odyssee vun der Kutsch un. Nom zweete Weltkrich huet den deemolege Kutscher an Houfschmadd vum Biertrenger Schlass, de J.P. Besch vu Méideng, d'Kutsch vun der Baronesse iwwerholl, et ass awer net gewosst zu wéi enge Konditiounen. Hien ass 1972 gestuerwen, an du koum se bei d'Famill Diederich vu Méideng, an duerno stoung se zu Fëlschdref. 1977 huet de Kutschemusammler Michel Kirsch vu Konsdref se iwwerholl. Am Joer 2016 koum se fir eng net allze héich Zomm an de Besétz vum Ernest Quintus, dee se lo als Leihgabe am Kutschemusée zu Peppeng énnerbruecht huet.

Do kann een da soen, dat war e Glécksfall fir d'Kutsch selwer an de Kutschemusée vu Peppeng. Den Ernest Quintus, deen haaptberufflech Eisebunnslokomotiven a Waggonen am Fonds de Gras restauréiert, huet sech et als Häerzensaufgab virgeholl, déi Kutsch mat der Mathëlfel vu sengem Papp erém an d'Rei ze setzen. Laut Ausso vu sengem Papp Norbert hu si zwee meeschten Samschdes, am Ganzen ongefíer 250 Stonnen dermat verbruecht, ier se dat haitegt Ausgesinn hat. Si hunn 2017 mat där Aarbecht ugefaang, an 2020 koum se ganz restauréiert als Leihgabe an de Kutschemusée op Peppeng.

Déi verschidden Etappe vun der Restauréierung waren:

1. En neien Daach gouf no den Originalpläng ganz vum Ernest Quintus aus Eschenholz gemaach, well hien d'Schräinerhandwierk geléiert huet. Den Holzobbau vum Sonnendaach gouf mat enger Plan aus déckem Spezialduch, dat aus England koum, vun der Firma Mosar vu Réiser iwwerspaant.
2. D'Polsterung vun de Sëtzer huet d'Firma Van den Heule vu Valkenswaard an Holland iwwerholl.
3. D'Rieder sinn an den Atelieren vun der Firma Van den Heule, déi al Kutsche restauréieren, an d'Rei gesat ginn, andeems datt d'Speechelen ersat goufen, deelweis hëlze Réng si frësch gemaach ginn an d'Eiseréng ware komplett nei. D'Nuewen an d'Felge sinn och iwverschafft ginn.
4. D'Eisekarkass ass mat enger drote Biischt ganz ofgemaach, duerno frësch mat Minium traitéiert ginn, ier se nei ugestrach gouf.
5. Duerno koum nach den Ustrach vun der Holzkonstruktioun no enger Grondéierung, mee net aus Héichglanzlack wéi virdrun, an du gouf se mam Familljentrakter an de Musée gefouert. Experten schätzen de Wäert haut op 25.000 Euro. Just zum Verglach, als Pronkstéck vum Kutschemusée steet zu Peppeng och eng Kutsch vum groussherzoglechen Haff, déi vum Schlass vu Colmer-Bierg als Leihgabe un de Kutschemusée koum, an déi haut e Wäert von 100.000 Euro huet. Dës Kutsch huet 1919 d'Prinzessin Charlotte an de Prënz Felix de Bourbon Parma fir hir Hochzäitsfeier vum Palais bis an d'Kathedral gefouert, well deen Dag schlecht Wieder war.



Op Vermëttlung vum Fotograf Marc Schoentgen, deen 2021 de Fotoband «Schlass Biertreng» erausginn huet, huet d'Rout Kräiz, deemolege Beséutzer vum Schlass mat bal alle Gebaier a Lännereien, dem Kutschemusée e groussen Deel vum verbliwwene Päerdsgeschier iwwerlooss, dat waren énner anerem en ale Kieler vun engem Schaffpäerd, Zamstaangen a Ketten, Aen- an Ouereprotektiounen. Mat vill Akribie a Léift fir den Detail hunn den Ernest an den Norbert Quintus all dëse Liederwuere mat metallenem B als Embleem fir Biertreng de fréiere Glanz zréckginn. Dat groussherzoglecht Schlass vu Fëschbech huet dem Musée eng original, metalle Rumm mat Holzophänken fir Päerdsgeschier geschenkt, wou een all déi Saachen haut och bewonnere kann.

D'Restaurationskäschte vu Kutsch a Päerdsgeschier schätzt den Norbert Quintus op 12.000 bis 15.000 Euro, ouni awer hire Stonneloun mat anzerechnen. Ouni z'iwwerdeiwe kann ee soen, dass d'Resultat den Opwand an d'Méi an allen Hisiichte rechtfärdegen.

Wann een da riwwer an den Takemusée geet, wou hannert dem Haus nach e grousse Stolhummer aus enger fréierer Eiseschmëdd steet, kann een dodran énner anerem eng grouss Sammlung vu gossen Take bewonneren. Leider ass dobäi awer keng vum Biertrenger Schlass, well sou eng géif dem Musée eng zousätzlech Attraktioun verschaffen. Duerfir steet am Takemusée awer nach eng weider Attraktioun, an dat ass een 80 Zentimeter héije wäisse Kachel-uewen vu Biertreng.

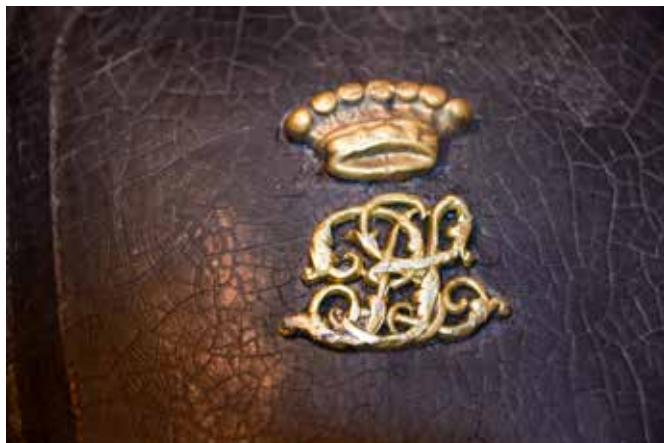
Allen Interessente vun antiker Konscht, Schmëdd- a Baueregeschier kann een do némmen di dräi Peppenger Muséeën un d'Häerz leeën, well een do no enger Visitt och nach e gudde Maufel iesse kann.

GRAND BREAK D'ÉTÉ À TOIT AMOVIBLE
GROSSER BREAK MIT ABNEHMbareM SOMMERDACH

BESCHREIBUNG / DESCRIPTION :	Open Personenbeförderungsfahrzeug für sommerliche Ausfahrt Véhicule de transport de personnes, destiné à faire des randonnées estivales
HERSTELLER / CONSTRUCTEUR :	J.B. Mennigen, Carrrossier à Echternach J.B. Mennigen, Kutschensbauder im Echternach
BAUDATUM / ANNÉE DE CONSTRUCTION :	Um 1875 Vers. 1875
BESitzer / PROPRIÉTAIRE :	Baron Félix von Blochausen, Staatsminister (1874-1885) und seine Gemahlin Estelle de l'Abbeville (Monogramm B A) Le Baron Félix de Blochausen, Ministre d'Etat (1874-1885) et son épouse Estelle de l'Abbeville (Monogramme B A)
HERKUNFT / PROVENANCE :	Schloss Birtringen bei Colmar-Berg Château de Birtrange près de Colmar-Berg
BEMERKUNG / REMARQUE :	Das Fahrzeug wurde in der Museumswerkstatt restauriert zwischen 2016 und 2018. Le véhicule a été restauré à l'atelier du Musée entre 2016 et 2018.

Cette calèche fraîchement rénovée par les Messieurs Erny et Norbert Quintus appartenait jadis au Ministre d'État Baron Félix de Blochausen et sa femme qui habitaient au château de Birtrange dans les années 1870.

La Croix Rouge du Luxembourg vient d'hériter le château de Birtrange qui est actuellement en vente.



Generalversammlung vun der UNIOUN:

Éierememberschaft mat Diplom fir d'Marguerite GOERENS-HOFFMANN



Samschdes, de 15. Oktober war zu Éiter am Restaurant Delicious déi järlech Generalversammlung vun der UNIOUN, Daachorganisatioun vun de Lëtzebuerger Resistenz Organisatiounen aus dem leschte Krich. Zur Erënnerung: den 23. Mäerz 1944 hunn di 3 Resistenzgruppementer LPL (Lëtzebuerger Patriote Liga), LRL (Lëtzebuerger Roude Léiw), LVL (Lëtzebuerger Vollekslegioun) sech ënnert dem Numm «UNIOUN» zesummegeschloss, wouzou den 1. September 1944 den LFB (Lëtzebuerger Fräiheetsbond) nach dobäi komm ass.

Hei siefe just déi Haaptaktivitéité vun der UNIOUN ernimmt, déi se a Form vun enger Miliz mam Accord vun den Alliéierten ausgefouert hunn:

- Eegentum vun deene Lëtzebuerger bewaachen, déi nach net aus der Ëmsiidlung, dem KZ oder der Gefaangenschaft erém waren
- Lëtzebuerger hëlfelen, aus all dësen ongemittelchen a geféierleche Situatiounen, rapatriéieren
- Versuerung mat Liewensmëttelen a finanziell Ënnerstëtzung vun deene Leit, déi alles verluer haten
- D'Sécherheet, zesumme mat den Alliéierten, an deene liberéierten Dierfer a Stied oprecht erhalten

Dobäi sinn nach e sëllegen aner Aktivitéiten, déi e grousse Bäitrag geliwwert hunn, fir dem Chaos an der Nout nom Krich opzehëlfen. Lo, 78 Joer no der Grënnung vun der UNIOUN, ass déi Organisatioun



nach émmer erstaunlech lieweg mat Präsenzakten op de Gedenkdeeg, Erausgi vu suergfälteg recherchéierte Bicher, instruktiv Visitten a fréiere Konzentratounsageren an net zulescht d'Oprechterhale vun engem émfaassenden Archiv. Positiv stécht do ervir, dass net némmen al Fraen a Männer an deem Comité sinn, mee och relativ jonk Leit, déi sech engagéieren, datt d'Erënnerung net an de Vergiess geréit.



No deem gewinnten Ordre du Jour hat de Comité sech dëst Joer eng speziell Éierung fir eng vun hiren eelsten nach liewende Memberen afale gelooss, an dat war d'Éirememberschaft fir di 98järeg Madamm Marguerite, genannt Maya, Goerens-Hoffmann vum Bierkenhaff. Hir an hirer Famill hir Meritter hat de Paul Heinrich aus dem Pattonmusée schonn 2016 am Buch «Die 17 Refraktäre vum Mathgeshaff» androcksvoll beschriwwen, wou di ganz Famill méintelaang all Dag énner Liewensgefôr 17 Jonge verstopppt hat, am Haus, an de Scheieren a Ställ, an duerno a Bunkeren am Bësch, an der Sauerheck an am Ralach. D'Marguerite Goerens-Hoffmann war schonn am Mäerz 1990 fir dës aussergeweinlech Leeschung mat der Croix d'Honneur de l'Union des Mouvements de Résistance ausgezeechent ginn. An engem klenge Resumé vun hirem Liewenslaf huet de Fabien Flies, Sekretär vun der UNIOUN, dës Verdéngschter opgezielt, ier de Marc Trossen als President vun der UNIOUN, dës Auszeechnung iwwerreecht huet.

Et bleift nach just ze bemierken, datt bei der UNIOUN an hirem Bestriewe géint d'Vergiessen, de Benevolat kee sou e grousse Problem ass wéi an anere Veräiner, well zwee nei, nach méi jonk Leit, sech an Zukunft wëllen am Comité engagéieren.



SPORTS SCHIEREN

Il y a un peu de morosité dans cet automne 2022 avec des nouvelles pas toujours heureuses.

Le FC Schieren après sa saison exceptionnelle est en difficultés en Promotion d'Honneur. En tennis, l'équipe Hommes chute d'une division. Les échos du côté des Black Frogs (basket) sont moins négatifs. Exception, le club de pétanque a réalisé une belle saison. Du côté de l'athlétisme et du cyclisme, nos jeunes progressent. A noter une belle satisfaction : Romy Bertemes a brillé en Indiaca.

Football : Le FC Schieren en grande difficultés en PH

Début de saison très difficile pour le FC Schieren. Avec deux maigres unités au compteur et une dernière place à la mi-octobre, l'équipe rencontre des problèmes d'adaptation à la Promotion d'Honneur. Des blessures de joueurs clés, la démission de son entraîneur Tun Calcagniti n'ont pas aidé. Avec cinq buts inscrits après 8 matchs, l'équipe est en manque d'efficacité offensive et compte (statistique à mi-octobre) trois défaites à domicile (sur 4) subies avec le plus faible écart (0-1).

En cadets (U17), l'entente Schieren/Colmarberg pointe à la 5e place en classe 4 série 1 malgré une défaite valeureuse (3-4) face au leader, Medernach. Suspens total pour les scolaires (U15) de l'entente Colmar/Schieren aussi en classe 4. L'équipe occupe la 3e place, ; distant d'une seule unité du leader, l'entente Erpeldange/Bastendorf, que l'équipe vient de battre 4-3.

Tennis : L'équipe senior tombe d'une division

Le tennis club de Schieren a vécu une saison compliquée. Avec deux partages (deux points), l'équipe termine à la dernière place de sa division et est condamnée à la bascule en division VI. Johny Mergen, Dan Schaber, François Pires, Romain Schroeder et autres n'ont rien pu faire...

Pas d'équipe féminine cette saison faute de combattantes.

Mais il y a des satisfactions dans les équipes d'âge, plus spécifiquement en U10 filles débutantes. Pour leur premier championnat, la paire Maya Pieszka et Zoé Schlessler a brillé en poule A, cumulant les victoires, terminant souvent en tête de leur poule ou se classant au pire deuxième, dans ces mini championnats organisés au cours de la saison.

Chez les garçons, Philip Jung fait preuve de motivation et progresse. D'autres jeunes sont aussi prometteurs.

Indiaca : Romy Bertemes à la World Cup.

Selectionnée dans l'équipe nationale en catégorie « Women open » d'indiaca, Romy Bertemes a participé à la coupe du monde organisée au Kirchberg cette année (retardée et décalée à cause du covid). Dans cette catégorie « Women open », les joueuses luxembourgeoises ont été éliminées en demi-finale par le futur vainqueur de la compétition, la Suisse qui a défait l'Allemagne en finale. Dans la lutte pour la 3^e place, le Luxembourg a échoué de très peu face à l'Estonie. L'équipe luxembourgeoise décroche finalement la 4^e place devant la Belgique, certes d'une compétition marquée par l'absence de la Corée du Sud et du Japon pour cause de crise sanitaire-covid.



Romy ne chômera pas cette saison. Puisqu'en plus de la participation au championnat du Luxembourg et à la coupe, l'équipe de Colmar-Berg où évolue la citoyenne de Schieren, s'est qualifiée pour la prochaine World Cup dans la catégorie « Women Open ». L'épreuve se disputera en aout prochain en Belgique (Colmar-Berg a aussi accroché la qualification en « Men Open »).

Romy Bertemes a découvert l'indiaca grâce à un copain d'école et pratique ce sport depuis 2002 à Colmar-Berg. Pour les jeunes et moins jeunes ou pour une découverte, les entraînements se déroulent chaque jeudi de 19 h 30 à 21 h 30 au hall sportif de Colmar-Berg. Les nouveaux candidats seront chaleureusement accueillis.

Qu'est-ce que l'indiaca ?

L'indiaca est un sport qui ressemble étrangement à un mixe de trois autres disciplines : le volleyball pour les deux terrains séparés par un filet, les deux équipes, les règles du badminton à cause de son grand volant très léger (50 à 60 grammes en indiaca contre environ 5 grammes au badminton) et le jeu de balle qui ressemble fort à position de la main en balle pelote.

Athlétisme : CAPA Ettelbruck/Celtic Diekirch

Belle progression d'Hannah Ludovicy (CAPA, U13) qui a élevé son record au saut de hauteur de 15 cm cette saison, avec un bond de 1 m 20. Hannah a également abaissé de 12 secondes son meilleur temps sur 800 mètres, passant sous les 3 minutes, en 2 min 58 sec 77. Malou Hansen (CAPA, U12) avec un bond de 3 m 23, améliore de plus d'un demi mètre sa performance en saut en longueur au cours de la saison sur piste.

Daria Pechon (CAPA, U12) a trouvé un second souffle en fin de saison pour améliorer en plusieurs fois son record du 1000 mètres qui tenait depuis juin 2021, en le fixant à 3 m 37, soit 10 secondes de retranchées. Au challenge des « Allures libres de Gaume » (un total de 13 manches), Daria décroche la 3e place en U14. Son frère Damien Pechon (Celtic), 14 ans, a survolé sa catégorie et sort vainqueur en U15 garçons. Fin aout, sur piste, Damien a terminé 8^e du championnat de Belgique du 1500 mètres stepples (U16).

Dans les moins jeunes....

Coureur de trail, Rui Costa (CAPA) a aligné quelques belles performances cet été. Le 31 juillet, il a pris la 82^e place sur 140 partants à l'Ultra Maratona Atlântica (Portugal) disputé sur le sable, en 5 heures 14 minutes. Le 10 septembre, il était à l'Ultra Trail du Mullerthal de Luxembourg. La distance à parcourir était de 111 kilomètres avec un dénivelé positif de 3000 mètres. 82 athlètes étaient au départ, 71 ont franchi la ligne d'arrivée. Rui termine 21^e après... 16 heures 14 minutes d'effort. Le trailer de Schieren devait encore participer à la course du Mont Blanc mais l'épreuve a été annulée. En cause des conditions météorologiques dangereuses en montagne. « Décision sage », a jugé le trailer de Schieren.

Chantal Hayen (Celtic) a rechaussé les souliers de course à la conquête du semi-marathon de la Route du Vin qui a fait office de championnat national de semi-marathon. L'habitante de Schieren a franchi la ligne d'arrivée des 21 kilomètres en 1 heure 36 min 43, en 189^e position (982 partants) et 8^e féminine sur 135.

A noter encore, Le CAPA a enregistré une nouvelle inscription de Schieren avec Felix Lutgen, 10 ans. Avis aux autres amateurs....

Cyclisme : des performances dans le haut du tableau

Loïc Bettendorf a décroché le titre national « espoirs » en VTT en juillet. Avec la sélection nationale, il finit à la 64^e place au classement général d'un tour de l'Avenir relevé, long de 9 étapes. Au GP Sudgaz disputé à Wiltz, Jo Schmitz termine 4^e de l'épreuve réservée aux Elites/espoirs mais premier espoir. Le jeune coureur de Schieren a été constant en cette fin de saison enregistrant une 8^e place (4^e espoir sur 25) au premier cyclocross de la saison, puis en terminant 10^e (30 partants) et 4^e espoir au cyclocross de Kayl (15 octobre). Dans la course pour débutants, Lenn Schmitz a accroché la 6^e place.

En catégorie Master, toujours performant, Marc Schmitz (44 ans) s'adjuge une 6^e place au GP de la Commune de Reckange (1^{er} octobre) sur 22 partants et a terminé 12^e sur 24 au premier cyclocross.

A noter encore au cross de Kayl de mi-octobre, Lenn Schmitz termine 8^e en débutants (25 partants). Sa sœur Anouk accroche une troisième place en dames, première juriore féminine. Le lendemain, Anouk a participé au cyclocross de Libramont (Belgique) et a terminé 3^e de sa catégorie (10 partantes).



Pétanque : de plus en plus haut

Après un excellent début de saison, l'équipe de Schierener Bullemettien s'est un peu essoufflée en fin de saison. Encore pointée à la 2^e place après quatre matchs, l'équipe termine finalement sa saison à la quatrième place du championnat de division 2.

Mais après 224 triplettes disputées, seulement 10 points (ou 2 triplettes) séparaient les Bullemettien, de la troisième place occupée par Steinfort...

Mais cette quatrième place reste un progrès puisque lors du dernier championnat officiel en 2019 (avant covid), l'équipe avait bouclé la saison à la 6^e place.

Au championnat de triplette hommes, la formation de Schieren composée de Elvir Latic, Guy Hastedt et Van Hung Buy a atteint la finale de la coupe consolante et a été défaite par Kayl sur le score de 13–10.



Du côté féminin, l'équipe de doublette composée de Guig Jost et Nunzi Mentil a fait aussi bien que la triplette hommes, décrochant la 2^e place dans la coupe 'consolante'.

Lors du tournoi clôturant la saison et organisé à Schieren, les trois premières places sont tombées dans les mains de membres du club. La victoire est allée à l'équipe mixte composée de M. Wagner, R. Pauly et F. Schmol.

Le club reste en plein essor et comptait 160 membres fin septembre. Les entraînements sont ouverts à tous et se déroulent les lundis et mercredis. Ils sont suivis en moyenne par une vingtaine d'adeptes qui apprécient ce jeu très convivial.



Basket : début difficile mais encourageant

Après leur formidable saison 2021/22 Les Black Frogs ont bien négocié leurs débuts en division 2 avec d'entrée un succès solide face à Wiltz (98-80). Une défaite logique est tombée ensuite face à un adversaire plus fort, Mersch (87-69). En octobre, avec deux défaites cruelles, la chance a fui les Black Frogs : la première d'un point face à Bascharage (67-68), après avoir mené pratiquement toute la rencontre. La semaine suivante la malchance a encore collé aux basketteuses des Black Frogs avec une défaite courte de 2 points à Mondorf (71-69), le leader de division 2 mi-octobre. Après 4 journées, les Black Frogs pointent à la 8^e place (sur 9) dans un classement serré.

Du côté des dames, le bilan à mi-octobre est d'une victoire en trois matchs, après avoir subi aussi une défaite d'un petit point face au BC Mess (47-48). Les Black Frogs sont classées 6^e sur 10 en 2^e Nationale Dames.



Précoce

Titulaire de classe :

Leone Rosanna

Educatrices :

**Wantz Annick,
Pereira Macedo Marisa,
De La Fuente Sandra**

Akgün Atlas
Back de Lima Fabio
Eroglu Emma Lisa
Hau Elodie
Heiles Gilles
Kirch Rodriguez Kyara
Maniragaba Imanzi Arne
Melmer Marie
Mendes Monteiro Adiel
Filipe
Pereira Victoria
Rabbanipour Esfahani
Florian Rosalien
Rodrigues Gonzalez Sheila
Schwartz Marley
Silva Miranda Diogo
Spinosa Samuel
Teixeira Marques Kathleen
Thill Amy
Werny Caithlyn
Wiltgen Isidor
Persuric Luca



Cycle 1.1 A

Titulaire de classe :

Paula Barros

Lynn Clesen

Albertsmeyer Jasper
Apolinário Claro Samuel
Bartholmy Chloé
Carvalho Luan
Correia Mendes Gonçalo
Cunha Amy
Dolezel Moreau Max
Hemmerling Mira
Kipgen Noémie
Loscheider Goerens Noah
Manzari Matteo
Mendes Monteiro Liziane
Mestre Mia
Pereira Lourenço
Petitjean Nora
Pierr Mattia
Thill Leonie
Wagner Marie
Wolter Sophie



Cycle 1.1 B

Titulaires de classe :

Jessica Reiser

Avinash Pranika
 Barros Malheiro Enzo
 Bartholmé Liam
 Castro Cardoso Liana
 David Freitas Lahyssa
 El Mir Abdullah
 Ferreira de Sá Mariana
 Gonçalves Zoé
 Jin Jenny
 Labelle Helbach Kylian
 Mendes Lage Diogo
 Monteiro Mathis
 Morim Fandel Emilya
 Pereira da Silva Camila
 Peters Pit
 Queta Mathias
 Simon Eve
 Zeimetz Milan



Cycle 1.1 C

Titulaire de classe :

Martine Scheuren

Agostinho Almeida Martim
 Alegre Pauwels Amélie
 Babacic Emina
 Brito Rivera de J. Stefania
 Büchler Yannick
 Ceranic Hana
 Dautović Kaan
 Dos Santos Sousa Yoan
 Ferreira Pitäes Alexia
 Heischbourg Léini
 Jacoby Louis
 Martins Basto Keylan
 Pereira Lopes Leilana
 Pinto de Almeida Dinis
 Reiser Rodrigues Martin
 Rodrigo Emily
 Rodrigues Ferreira Thaina
 Wszolek Sebastian



Cycle 2.1 A

Titulaire de classe :

Weber Blanche

Co-titulaire de classe :

Richartz Diane

Anghelache Nolan

Ferreira Martins Lisa

Heischbourg Pier

Labelle Helbach Logan

Migueis Lessa David

Ourth Zoé

Peters Tim

Rodrigues Pereira André

Schilling Raphael

Sorrentino Damiano



Cycle 2.1 B

Titulaire de classe :

Leone Giusy

Büchler Maxime

Gomes Morais Keilana

Hau Elias

Heiles Noah

Leite Da Vinha Clara

- absente

Lorito Rafael

Muratovic Alaya

Pereira Vicente

Santos Pina Ryan

Wszolek Alexander



Cycle 2.2 A

Titulaire de classe :
Charline Nosbusch

Afonso Duarte Alex
Afonso Vaz Iris
Back de Lima Clara
Balazadeh Patrick
Dalfino Ramos Loan
Dias Araujo Lyah
Hurt Loredana Nathalie
Ludovicy Lena
Recken Meisch Lucca
Rosati Alessio
Suleiman Tony James
Wagner Petit Léon



Cycle 2.2 B

Titulaire de classe :
Streff Joël

Alff Julie
Badic Dzejla
Blajut Matei-Sabastian
De Sousa Silva Matilde
Furtado Correia Edgar
Gonçalves Ribeiro Joel
Kraus Leo
Melmer Mett
Schloesser Claude
Simon MATS
Suleiman Larissa
Toussaint Léo



Schierener Schoul Léierpersonal 2022–2023



Bosco Roland
Carvalho Do Rio Catia
Clesen Lynn
Conte Andrea
De La Fuente Sandra
Dos Santos Jill
Gilson Patricia

Goergen Christiane
Hoffmann Pascal
Leone Giusy
Leone Rosanna
Mainz Joy
Mayer Vicky
Nosbusch Charline

Nosbusch Julie
Pereira Macedo Marisa
Reiser Jessica
Richartz Diane
Rodrigues de Barros Paula
Scheuren Martine
Schroeder Danielle

Streff Joël
Stüren Myriam
Thill Sabrina
Vanek Julia
Wantz Annick
Weber Blanche
Wolter Christiane

Développement de la motricité à la crèche Bim Bam

De nos jours, on parle beaucoup d'activité physique et d'alimentation saine chez les enfants. Voilà pourquoi l'équipe Bim Bam a réfléchi à la manière d'aménager la crèche pour que les enfants puissent bouger le plus possible.

Le jeu naît d'un besoin intérieur du petit enfant. Le jeu et le mouvement sont ainsi liés. La tâche de l'éducateur est d'abord de créer un environnement riche en stimulations. Cela implique la préparation de la salle de groupe avec tous ses éléments, de choisir le matériel de jeu et de le présenter de manière appropriée. La présentation de la salle doit inspirer l'enfant au mouvement.

Il est important que le pédagogue permet un maximum de développement autonome dans le domaine du mouvement et du jeu libre.

Dès que les enfants commencent à ramper et à marcher à quatre pattes, ils sont heureux de trouver des activités physiques adaptées pour grimper et se faufiler.

De ce fait, nous avons restructuré nos groupes. Au Groupe Äffercher, le groupe des bébés, nous encourageons les enfants à bouger. Ils ont la possibilité de grimper, escalader, glisser.

Ainsi, le groupe dispose d'une estrade, d'un tunnel et du triangle de Pikler. L'estrade permet aux enfants de découvrir un autre niveau. Ils peuvent monter, descendre ou remonter à quatre pattes. Le triangle de Pikler est une échelle double conçue pour l'escalade, spécialement pour les jeunes enfants.

Au groupe Léiwen, enfants âgés de 2 à 3/4 ans, des petits coins à jeux ont été créés. Ceci permet à l'enfant de décider ce qu'il veut jouer. À sa disposition se trouve également un mobilier Pikler. Les enfants peuvent monter et descendre à leur guise le mobilier et ensuite continuer avec un tout autre jeu.

En observant les enfants, l'éducateur peut détecter ce dont les enfants ont besoin et éviter ainsi de trop solliciter les enfants, voire de les sous solliciter.



Nous espérons que cet article vous a permis de découvrir notre travail pédagogique quotidien. Chaque jour, nous essayons d'évoluer et de nous adapter aux besoins individuels des enfants.

Team Bim Bam


elisabeth

am sozialen déngscht zu lëtzebuerg



Zirkusprojet Zapp Zarap

D'Schoulkanner vum C1-C4 an d'Enseignanten aus der Schierener Schoul waren houfreg lech all an dat grouss Zirkuszelt z'invitéieren.

Laang hunn se gewaart, an am Juli war et endlech esou wäit: an Zesummemaarbecht mam „Zirkus Zapp Zarap“ huet e flotte pedagogesche Projet stattfonnt. D'Enseignanten an och Fräiwölleger hunn Sonndes zesumme mam Zirkus dat grousst Zelt opgeriicht. Méindes, no engem Schnuppernomötteg, hunn d'Kanner sech jeeweils fir een Atelier entscheet: Akrobatik, Jonglage, Seeldanz, etc...



D'Kanner hunn sech dunn e puer Deeg zesumme mat hiren Enseignanten op dee groussen Dag virbereet.

En Zil vun deem flotte Projet war ee Mateneen ze férderen, an domat wichteg sozial Kompetenze wéi Teamgeesch, Toleranz a Respekt! An dës Freed an déi flott Erfarung vun dësem wäertvolle pedagogesche Projet, hunn si dunn Freides a Samschdes présentéiert.

D'Kanner waren natierlech richteg opgereegt, mee trotz allem hunn se e gelongene Spektakel virgefouert.

No dëser flotter an awer och ustrengender Woch, hunn d'Enseignanten an och Fräiwölleger dann nach eng Kéier hier lässt Energie zesumme geholl an alles ofgeriicht.

Mir hu Viz gemaach

Dëst Joer gëtt et vill Äppel an der Wiss op der anerer Säit vun der Sportshal.

Eng gutt Geleeënheet, fir Viz maachen ze goen!

Nomëttes si mir an de Bongert getréppelt. Do huet eng léif Madamm vum Sicona op eis gewaart.

Si huet eis verschidde Saachen erkläert, an dunn ass et lass gaang.

Mat enger laanger Staang sinn d'Äppel vun den Äschter geréselt ginn.

Mir hu se flässeg an Eemere gesammelt an all déi Äppel an enger grousser Bitche mat Waasser gewäsch.

Jidderee krut e Messer an dunn hu mir d'Äppel op engem Dësch a kleng Stécker geschnidden.

Dono koumen déi Äppelstécker an e grousse Mixer a mir hu mat ganz vill Krafft déi Stécker reng gemuelen.

Dono goufen déi gemuelen Äppelstécker am „Kelter“ zu Jus gepresst an de Viz koum énne raus gelaf.

Natierlech hu mir de Viz direkt geschmaacht. Mmmm !!



TC Schieren

D'Summersaison geet esou lues op een Enn, dofir wölle mir mat iech déi läscht Méint eng Kéier Revue passéieren loessen an duerno, lues awer sécher, an eng bësse méi roueg Wanterphase iwwergoen.

Am éischten Deel vum Championnat hate mir 5 Equuppen um Start: eng +35 Männer Equipe, souwéi eng +35 Dammen Entente Equipe mat Dikrech. Donieft waren och déi méi jonk am Asaz. Do waren et souwuel eng U12 Meedercher, wéi och eng U12 Jongen Equipe an eng U18 Jongen Equipe, déi eise Club representéiert hunn. D'Resultater vun hinnen hate mir iech an der leschter Editioun vum „Louis“ scho matgedeelt.

Ab Mëtt Mee huet eis Senior's Hären Equipe d'Relève geholl. Leider hunn eis Hären et net gepackt an hirer Divisioun ze bestoen a spiller d'nächst Joer dann nees eng Divisioun méi déif. Eis Dammen haten aus diverse Grënn dëst Joer leider net genuch Spillerinnen, soudatt keng Equipe ugemellt gouf. U10 Meedercher a Jonge stoungen all Sonndeg Moien um Terrain.

Mir soen op déser Platz all eise jonke Spiller a Spillerinnen an hiren Eltere villmools Merci fir hier Disziplin an hiert Engagement. Mir freeën eis op di kommend Summersaison mat eise klengen, groussen Talenter.

Als Ofschluss vun der Summersaison hunn d'Memberen zesummen am Bistro „Beim Décken“ e gemittlechen Owend verbruert. Fir lessan a Gedréngs war natierlech beschtens gesuergt. Déi, di nach net genuch Tennis gespillt haten, konnten nach um Nuetsdoppelstournoi deelhuelen deen èmmer nees fir gutt Stëmmung op der Terrass suergt.

De 16. Juli hate mir zesumme mam TC Dikrech ee weidere Beachtennis Tournoi organiséiert. De ganzen Dag gouf bei wonnerbarem Wieder, hannert der Dikrecher Schwemm, op de Beachvolleyballs Terrainen, 2 géint 2 gespillt. Well och dës Editioun nees e Succès war, wäerte mir sécher och nees 2023 op de Beachtennis Tournoi invitéeieren.

Am September stoung dann nach eisen traditionellen Tournoi Marcel Nilles um Programm. Vum 9. bis den 18. September gouf do praktesch all Dag richteg usprochsvollen a spannenden Tennis gespillt. Am Ganzen haten sech 34 Spiller fir dësen Tournoi ageschriwwen.

Folgend Spiller hu sech schlisslech an deene verschiddenen Tableau'en konnten duerchsetzen :

- D'Lynn Siebenaler bei den Damen am Tableau 3.1.
- De Jevgenijs Krasnakovs bei den Hären am Tableau 1. Elite
- De Markus Stegmann bei den Hären am Tableau 3.1.
- De Marino Silva Monteiro bei den Hären am Tableau 5.1.

D'Jugendequippen am Asaz



Finalisten Hären



Finalisten Hären Tableau 5.1



Finalisten Hären Tableau 3.1



Finalisten Hären Tableau 1. Elite

Nieft deem offiziellen Tournoi hu mir awer och zur selwechter Zäit een „Jux-Dubbel“ fir eis Memberen organiséiert. Am Ganze ware 6 Equuppen ugemellt. Merci all de Participanten fir d'Matspillan an hoffentlech bis d'nächst Joer.

Den 30. September hunn 2 Membere vum Veräin un der Assemblée générale vun der FLT zu Bieles deelgeholl. Et gouf e neie Veräin an eng nei Sportaart vun de Veräiner an d'Federatioun opgeholle: de Pickleball. E neien, flotte Raquettesport, deen an engem klengen Terrain a mat nidderegen Netzer gespillt gëtt. Séier huet een de Feeling fir de Ball eraus – dës Sportaart versprécht vill Spaass um Terrain. Bei Geleeënheet wëlle mir de Pickleball op eisen Tennisterraine virstellen.

Mam Ufank vum Hierscht stinn och traditionell d'Flt Coupe Matcher um Programm wou eis Härenequipe drun deelgeholl huet. Leider sinn si am éischten Tour op eng staark Equipe Rëmeleng/Kaydall gefall an hunn hier Matcher verluer.

No enger laanger Summersaison verleeë mir eisen Training an de d'Wanterméint op lerpeldeng an den SIT. Op eisen Tennisterrainen gëtt et mi roueg, mee am Bistro „Beim Décken“ kritt dir och de ganzen Hierscht a Wanter lecker kulinairesch Ownder gebueden. Mir géifen iech dann op déser Platz nach häerzlech op d'AG vum Schierener Tennis invitíieren déi den 18. November do wäert ofgehale ginn.

*Fir den TC Schieren
Zeimes Ann an Thill Laura*



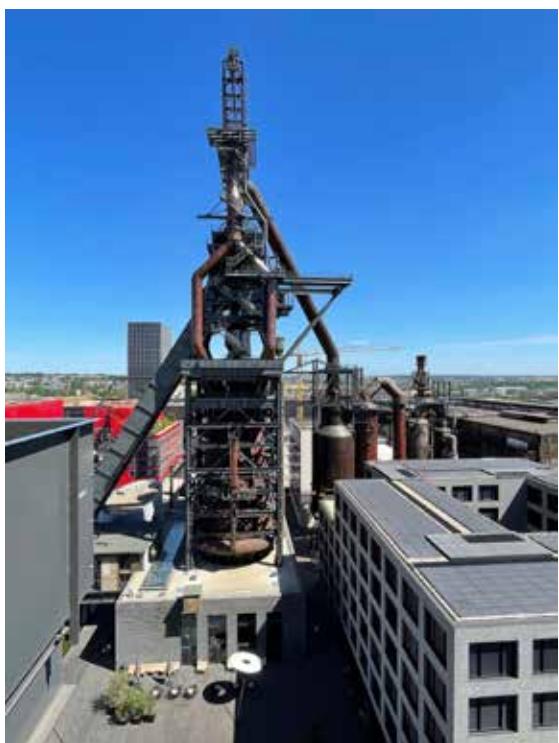
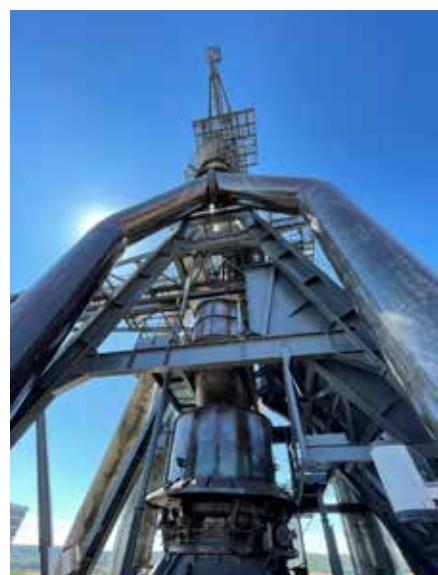
Chorale Caecilia Schieren

Virun der Summervakanz huet de Comité seng Memberen op e Pizza Owend invitéiert, fir esou e klenge Merci auszedrécken, fir d'Aktivitéite vum Joer.

Den 30.07. huet d'Chorale e flotten Dagesausfluch organiséiert. Eng Visitt von Esch/Belval stoung um Programm, an nodeems eis e Guide an d'Geschicht vun dem Eisenäerz Ofbau, den Opbau vun de Schmelzen zu Lëtzebuerg, an an der Ëmgéigend agefouert huet, konnte mir némme staunen, wéi de Site Belval sech entwéckelt huet. Et war dëst eng Entwécklung, déi de Wuelstand vun eisem Land grondleeënd verännert huet

Och war et impressionnant, een Héichuewen ze besichen, a vu senger Aussiichtsplattform a 40m Héicht hate mir eng super Vue iwwert de ganze Site.

Impressionnant ass awer och déi ganz Architektur, wou nei Gebaier a spezielle Formen ronderën d'Héichiewen opgeriicht goufen. Belval gëtt als Stad vun de Wëssenschafte bezeichnet.







No dëser interessanter Visitt goung et weider an den Ellergronn, wou mir am Restaurant an der Schmëdd e gutt Mëttegiessen zerwéiert kruten.



Wat déi meescht vun eis net woussten, dass et zu Esch Uelzecht och en Dëierregaart géif ginn, a well d'Wieder esou schéi war, hu mir den Nomëtteg um Gaalgebierg bei den Dëiere verbruecht, an no e puer gemittlecher Stonnen an der Natur, goung et dann nees op Heem zou.



Et war et flotten Dag, a mir hunn eist Land nees e bëssche besser kenne geléiert, a wann d'Situatioun et erlaabt, esou steet fir dat nächst Joer en Ausfluch vun e puer Deeg um Programm.

Text/Fotoen: Monique Ley

Kachkéis, Bouneschlupp a Quetschekraut

> Esou schmaacht Létzebuerg

Gaart an Heem huet och dëst Joer drop gehale fir seng traditionell Aktivitéit vum Quetschekraut kachen duerchzezéien. Et ass bësschen Aarbecht gewiescht an et goufen eng Partie Leit gebraucht, déi eng Hand upaken. Eng flott Aktivitéit, wou vum Quetsche rëselen am Bongert, Quetschen opmaache bis zum Kachen am Kessel schonn eng Partie Stonnen zesummekomm sinn.

Mëtt bis Enn September fänken d'Quetschen un zeideg ze ginn, a jiddereen huet entweder selwer ee Bam am Gaart oder kritt Quetsche vun der Bomi oder dem Noper. De Létzebuerger weess natierlech eppes domadder unzefänken. Quetschekraut oder awer eng Taart, déi Quetsche gi verschafft! Richtegt Quetschekraut gëtt stonnelaang am Koffer-Kessel iwver dem oppene Feier gekacht. Dat beschte Quetschekraut ass bal ewéi Gebeess, just datt manner Zocker a méi Fruucht dran ass.

170 kg Quetsche sinn, nodeem de Steen eraus geholl gi war, am Koffer-Kessel gelant an d'Resultat waren 190 Grieser Quetschekraut. Beim Kache gëtt zum Schluss émmer den Test um Teller gemaach. Jiddereen huet do seng Meenung an déi al Huese kënnen hir Erfarung mat abréngen. Ass genuch Zocker am Quetschekraut? Muss vläicht nach e bësche méi laang gekacht ginn? Wéini kënne mer an d'Grieser afällen?



D'Leit hunn hir Bestellunge gemaach an et war schnell kloer, dass och dëst Joer déi ganz Produktioun schnell verkaaft war.

Gaart an Heem

Léiffrawëschdag op dem 15. August (Maria Himmelfaart)

Gaart an Heem hat och dëst Joer erëm drop gehalen, fir eng al Tradition weider liewen ze loessen. Léiffrawëschdag mam Krautwësch ass 2020 op den nationalen Inventar vun den immaterielle Kulturierwen zu Lëtzebuerg geholl ginn.

Fir de Wësch ze präparéieren, goufen am viraus allerhand Kraider, Fruucht a Geméis op dem Feld, am Gaart an am Bësch gesammelt an dorau goufen den Dag virum Fest an enger gudder Ambiance eng Partie „Krautwësch'er“ gebonnen. Zesummesetzung an d'Zuel vun de genotzte Planzen ass net genau festgeluecht an all Wësch ass een Unikat, schonn eleng well an der Natur keng Planz d'selwecht ausgesät wéi déi aner. Niewent dem Ausgesinn ass de Geroch vun engem Wësch ee Genoss. All d'Planze maachen aus dem Wësch ee Fest vun de Sënner.

Op Maria Himmelfaart sinn an der Mass déi vill Wëscher vum Paschtouer geseent ginn a no der Mass konnten all d'Leit sech hire Wësch mat Heem huelen. Dem geweite Krautwësch ginn och haut nach Heelkräften zugeschriwwen. Op ville Plaze gëtt de Wësch am Haus oder Stall opgehaangen, fir da vu Mënsch a Véi een Ongléck ofzehalen.

Och zur Tradition gehéiert et, dass ee klengen Don ka gemaach ginn, dee vu Gaart an Heem un eng sozial engagéiert Héllefsorganisatioun weidergeleet gëtt. Dëst Joer sinn d'Suen fir d'Fondatioun fir kriibskrank Kanner bestëmmt.

Gaart an Heem



AUS DER LIGA 189



Gaart an Heem Schieren Einweihung des Gemeinschaftsgartens in Schieren

Am 10 Juni war es soweit. Der neue Gemeinschaftsgarten in Schieren wurde offiziell eingeweiht und seiner Bestimmung übergeben.

Der Bürgermeister der Gemeinde Schieren, Eric Thill, konnte viele Besucher willkommen heißen, darunter Vertreter des Schöffen- und Gemeinderates, Gemeindeforger, Mitglieder der CTF-Sektion Schieren sowie Vertreter der Liga „Gaart an Heem“ und natürlich die neuen Pächter der 27 Parzellen im über 2200 m² großen Garten.

Mit der Unterstützung von vielen helfenden Händen stand der Inbetriebnahme des Gartens in relativ kurzer Zeit nichts mehr im Wege. Die ersten Gärtner hatten bereits Anfang April mit der Bepflanzung ihrer Parzellen angefangen, so dass sich der Garten in voller Pracht zeigte.

Gemüse, Obst, Kräuter und Blumen soweit das Auge reichte. Verschiedene Methoden der Anpflanzung, verschiedene Aufteilungen der Parzellen, man merkte schnell, dass viel Überlegung, Erfahrung aber auch Experimentierfreude und natürlich körperliche Arbeit hier für den Erfolg verantwortlich waren.

Die wohl kreativste Parzelle ist die der Maison Relais, die mit sehr viel Herzblut ihr Beet hegt und pflegt und ihre Erträge in der hauseigenen Küche verarbeitet. So verwundert es auch nicht, dass es angeregte Diskussionen bis spät in den Abend unter den Pächtern und Besuchern des Gartens über diverse interessante Gartenthemen gab.

Schieren ist der erste Gemeinschaftsgarten, der in Zusammenarbeit mit einer Gemeindeverwaltung, einer Sektion und der Liga Garten und Heim entstanden ist.



Réckbléck op e puer Evenementer, organiséiert am Kader vun de Festivitéite fir de 75. Anniversaire

Um Weekend vum 17. bis de 19. Juni 2022 huet d'Schierener Musek wärend dräi Deeg op verschidden Evenementer fir grouss a kleng invitíert :

- Freides stoung den Owend énnert dem Motto „Schierener Musek MEETS Celtic“, enger Soirée mat irescher- a Folk-Musek mat Optréttter vun den „Dëppégéisser“ an als Haaptakt „Acting the Maggot“. D'Publikum konnt sech iwwert dat bescht Wieder freeën, op enger schéiner idyllescher Platz, an ab 17h00 bis an de spéiden Owend eran e Walking-Whisky-Dinner vum Yves Radelet an dem Whisky-Club Luxembourg genéissen.
- Samschdes huet d'Schierener Musek déi méi jonk Musikanten vun de Museken aus der noer Ëmgéigend op d'Journée des jeunes agelueden, déi zesummen mat der UGDA, dem Dachverband vun de Museken zu Lëtzebuerg, organiséiert gouf. Während dësem Dag hunn d'Musikanten ofwiesselend Concerte gespillt an u Spiller deelgeholl fir ofschléissend, zesumme mat anere Museksbegeeschterten, engem Concert vun der Funkband „The Cookies“ nozelauschteren.
- Sonndes war et dunn ab 11h00 um traditionelle Summerfest mat den invitíerte Museke vu Miersch a vu Colmer-Bierg déi e Concert-Apero resp. e Concert am spéiden Nomëttag gespillt hunn. Do dernieft huet nomëttes och d'Northern Big Band mat engem ofwiesslungsräiche Programm fir gutt Stëmmung gesuergt.

Samschdes den 1. Oktober huet d'Schierener Musek als éischt op eng Séance académique invitíert fir ofschléissend mat enger Soirée des anciens senge fréieren an aktuelle Musikanten, souwéi verschidden Invitéen, e schéine gemeinsamen Owend ze offréieren. Musikalesch encadréiert gouf d'Soirée vun der Jugendmusek énnert der Leedung vum Sally Nickels.

Als bis elo lescht Evenement vun de Festivitéiten zielt de Concert vun der Militärmusek, Sonndes, den 2. Oktober an der Sportshal zu Schieren.

Als nächst a lescht Evenement am Joer 2022 organiséiert d'Schierener Musek de 27. November e Concert mam Ensembel „Ad Libitum“ an der Porkierch zu Schieren.



Schierener Musek presents

Ad Libitum

27. November 2022

an der Kierch zu Schieren um 19.30 Auer

75 Joor

Schierener Musek

WILLY PUTZ
WUEL DOHEIM

TOUSSAINT ABHY

RINNEN

INTERCORPS S.A.
Intercorps S.A. - Intercorps International

GOCÀ

ORIGER

Serge MALGET

Agence Principale d'Assurances

Clermont - Welschbach

Tel.: 02 92 98 19

Dienstleistungscenter

Poyer







Graffiti Projet mat der Nordstadjugend zu Schieren

De Samschden, den 10. September 2022, krut d'Jugend aus der Gemeng Schieren eng flott Méglechkeet, fir hirer Kreativitéit fräie Laf ze loessen. Am Preau vun der Primärschoul gouf déi zweet Mauer mat Graffiti besprayt.

D'Nordstadjugend a.s.b.l. huet dëst zesumme mam Club des Jeunes vu Schieren op d'Been gestallt, sou dass si zu enger grousser Equipe waren.



Ënnerstëtzzt goufen déi Jonk dobäi vun engem professionelle Graffiti-Kënschtler, deen hinne mat vill Knowhow zur Säit stoung an de Jonken d'Technike vum Graffiti-Sprayen gewisen huet. Wat, wéi a wou gesprayt gouf, war deene Jonke ganz iwwerlooss.

Nodeems d'Aarbecht gemaach war, gouf als Ofschloss zesumme gegrillt a giess.

Déi éischt Mauer vum Preau gouf schonn am Juni vun de Schüler vum deemolege Cycle 4.2. besprayt.

D'nächst Fréijoer gëtt déi drëtt Mauer da vum aktuelle Cycle 4.2. iwverholl.

Déi 3. Aktivitéit mam Cycle 4.2 fënnt de 7.11. statt.



Kachatelier vun der Nordstadjugend a.s.b.l.

Säit Oktober 2022 bitt d'Nordstadjugend a.s.b.l. zu Schieren e reegelméissege Kachatelier un. Dëse riicht sech u Jonker tëscht 11 a 26 Joer a fënnt reegelméisseg, am 2-Woche-Rhythmus, am Alen Atelier statt.

Zesumme mam edukative Personal vun der Nordstadjugend gëtt zesumme gekacht a giess. Dobäi steet Spaass, Gesellegkeet a Sozialisatioun am Virdergrond. Duerch dësen Atelier gëtt de Jonke vermëttelt, verantwortungsbewosst anzekafen, sech equilibréiert an ofwiesslungsräich z'ernären, den Ëmgang mat Liewensmëttel, wéi och gesond Alternativen an hier lessgewunnechten z'integréieren.

Selbstverständlech gëtt èmmer Réksicht op eventuell Allergien oder aner Präferenzen geholl an deementspriechend Alternativen ugebueden.



Porequipe

Wéi eis Massendénger an eis Klibberkanner et versprach kruten, gouf e flotten Ausfluch an d'Phantasia Land op Brühl organiséiert.

Méindes, den 12. September, si mir zu enger Dosen Erwuessener mat de Kanner um 6h30 gestart. Mir wollten alleguer esou fréi wéi méiglech am Park sinn, fir dann do esou vill a sou laang wéi méiglech déi verschidden Attraktiounen ze genéissen.



Ganz besonnesch hunn d'Achterbunnen de Kanner et ugedoen, mee och déi Grouss hunn déi séier Faarte genoss. Si mir och hei an do emol naass ginn, esou huet d'Sonn awer d'Kleeder nees séier gedréchent.



Um 18h00 huet et leider geheesch: Schluss fir haut, a gemittlech si mir mam Bus, mat frouen awer midde Kanner nees Heem gefuer, a bestëmmt freeën sech eis Massendénger a Klibberkanner elo schonns op e flotten Ausfluch am nächste Joer.

(Text: Monique Ley – Fotoen: Brigitte Hamen, Josiane Gillen, Monique Ley)



CIS Colmer-Schieren

Asätz

Déi lescht Méint hunn d'Membere vum CIS Colmer-Schieren sech a Punkto Asätz net gelangweilt. Besonnesch an de Summerméint ware mir mat eisem GTLF (Großtanklöschfahrzeug) op enger ganzer Rei vu Bësch- a Vegetatiounsbränn am Norde vu Lëtzebuerg énnerwee. Net manner wéi 20 Alerte fir sou Asätz stinn téscht Juni an September an eiser Statistik. Do dernieft gouf et awer och nach eng ganz Rei weider Asätz, sou datt de CIS Colmer-Schieren am leschten hallwe Joer (01.04.2022-30.09.2022) net manner wéi 64 Mol huet missten intervenéieren. Den 19.07.2022 war besonnesch intensiv mat 4 Asätz op deem Dag, dorënner och ee gréissere Brand op engem Feld téschent Schieren a Schrondweiler.



Sidd dir interesséiert bei eis matzemaachen?

Dann zéckt net iech bei eis ze mellen:
jerome.kayser@cgdis.lu oder 49771-5551
 oder Facebook CIS Colmar-Schieren

Porte ouverte

Den 09.10 hate mir mol rëm eng Kéier eng Porte ouverte, dës um Site zu Colmer. Bei guddem Wieder haten eng ganz Rei Leit de Wee bei eis fonnt fir sech iwwert eis Aarbecht z'informéieren, hire Feierláscher kontrolléieren ze loessen oder einfach just ee Patt ze drénken. Merci alleguer deene Leit déi deen Dag bei eis laanscht komm sinn. D'nächst Joer wäert eis Porte ouverte dann um Site zu Schieren sinn.



Amicale Pompjeesfrënn Schieren a.s.b.l.

Och eis Amicale hat eng Rei Aktivitéiten iwwert déi lescht Méint. Besonnesch ze ernimmen ass hei, datt mir op d'Demande vun der Gemeng dëst Joer um Virowend vun Nationalfeierdag fir de Grill zoustänneg waren. Den groussen Undrang hat eis selwer e bëssen iwwerrascht sou datt mir knapps nokomm sinn mat Thüringer a Mettwurschten op de Grill ze leeën.

Enn September, dës Kéier op engem e bësse méi spéiden Datum, nämlech den 24.09 war eist traditionellt Pouletsfest. D'Pouleuten goufen dëst Joer fir d' éischt komplett selwer vun eis marinéiert a gegrillt. Merci och hei all deene Leit déi de Wee bei eis fonnt haten.



Och eis Amicale ass ëmmer op der Sich no neie Memberen.

Heifir musst dir och net onbedéngt Pompjee am CGDIS ginn:
sandy.wohl@cgdis.lu oder Facebook Pompjeesfrënn Schieren



SAISON 2022-2023, À PARTIR DU 20 SEPTEMBRE*



>> COTISATION FAMILLE: 150€ <<

* pas de cours pendant les vacances scolaires

KONDITIUNS-A FITNESSTRAINING, STEP MARDI DE 19H30 À 20H30

(pour dames)

Exercices de renforcement musculaire. Tonification de la silhouette.

où: salle Omnisports à Schieren / cotisation: 90€ par saison

GESONDHEETSTURNEN FIR ALL ALTER MARDI DE 8H30 À 9H30

(pour dames)

La pratique du sport ne souffre pas du poids des ans! Les exercices proposés sont destinés à entretenir votre corps, à renforcer vos muscles et à affiner votre silhouette.

où: salle Omnisports à Schieren / cotisation: 90€ par saison

SELF-DEFENSE-MIXTE VENDREDI DE 18H00 À 19H30

(pour adultes et enfants à partir de 5 ans)

Il se peut que, d'un moment à l'autre, vous vous trouviez dans une situation où votre vie est en danger. Venez apprendre dans nos cours à réagir vite, tout en connaissant vos limites et vos possibilités.

où: salle Omnisports à Schieren / cotisation: 50€ par saison



RECKENTURNEN JEUDI DE 9H30 À 10H30

(pour adultes)

Exercices de renforcement musculaire du dos.

où: salle Omnisports à Schieren / cotisation: 90€ par saison

GLÄICHGEWIICHTS- AN GESONDHEETSTURNEN MERCREDI DE 9H30 À 10H30

(pour adultes)

La mobilité, c'est la pérennité de l'indépendance. Les exercices sont destinés à maintenir votre équilibre et votre mobilité afin de réduire le risque de chutes.

où: Aalen Atelier à Schieren / cotisation: 90€ par saison

RENSEIGNEMENTS : Juliette Kemp: +352 621 501 134 - Monique Thill: +352 621 726 752

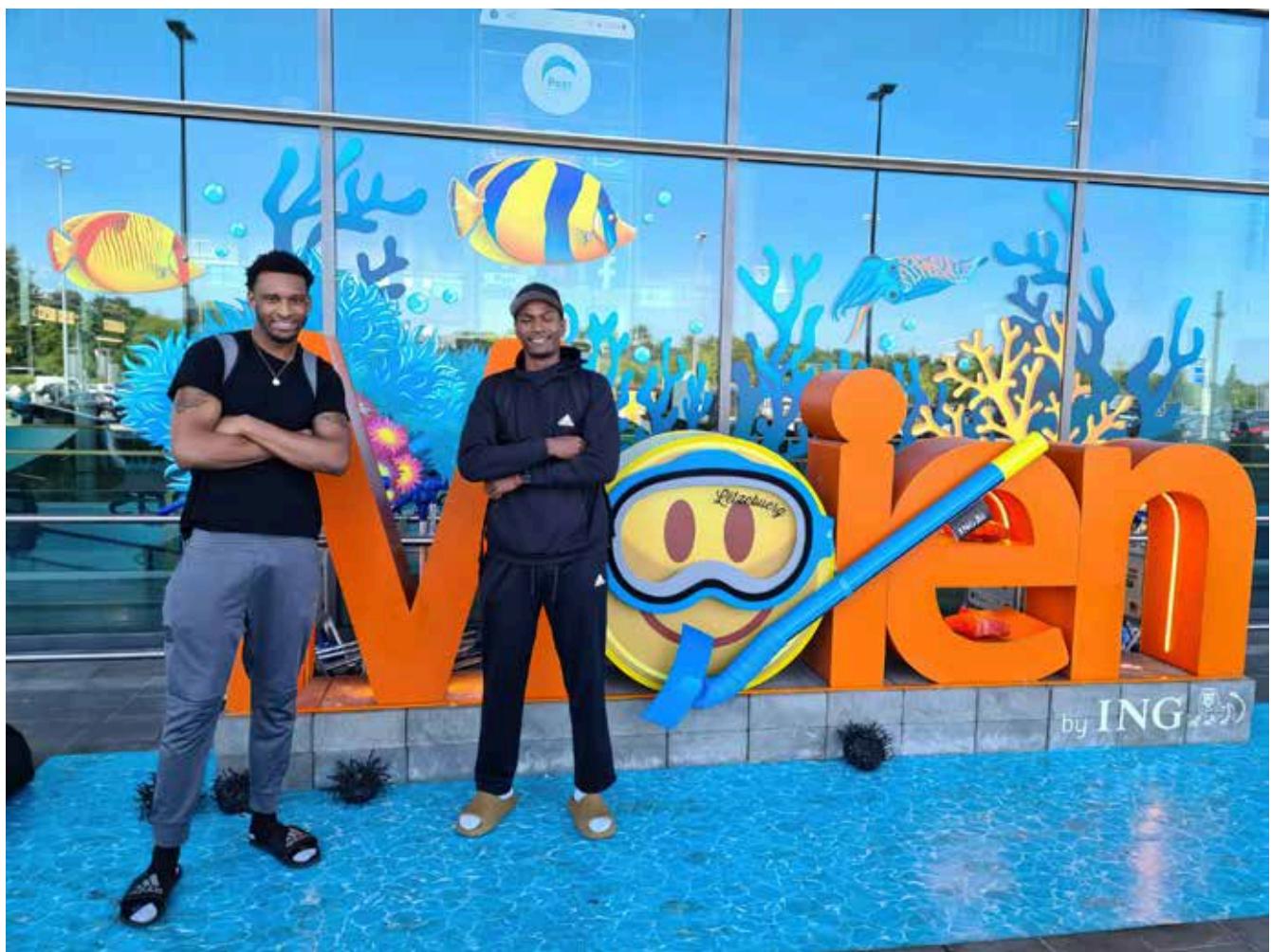
Black Frogs Schieren

a. Um Enn vum leschte Joer hunn d'Black Frogs Schieren een Opruff gestart, fir eng Schoul am Kenia ze énnerstëtzen, am Kader vun engem Projet vun der ONG Action pour un Monde Uni (AMU).

Op eiser Generalversammlung am Juli dëst Joer hu mir dunn 2 Representante vun der AMU ee Scheck am Wäert vun 1.000 EUR konnten iwwerreechen.

Méi Infoen zum Projet am Kenia fannt dir um Site vun der AMU énner www.amu.lu.

b. Eis 1. Ekippe bei den Häre spilt dës Saison jo an der Nationale 2, an huet dofir och säit laangem rëm eng Kéier op professionell Spiller "missen" zréckgräifen.



Den 10. August sinn de Walter Williams an de Brandon Suggs um Findel gelant. Fir de Walt (vu Richmond, USA) an de Brandon (vu Chicago, USA) ass et hir éischt Profistatioun an se wäerten alles ginn, datt eis Hären eng gutt Saison wäerten hunn.

Hei e puer Wieder vum Coach Nigel iwver déi zwee: „With both, Brandon and Walter, we feel like we found 2 import players, who fit in seamlessly and blend in with our local talent. I am excited for this phase of Black Frogs Basketball. Allez Schieren!!!“

Kommt Samschdes Owes roueg an d'Sportshal zu Schieren a léiert déi zwee kennen.

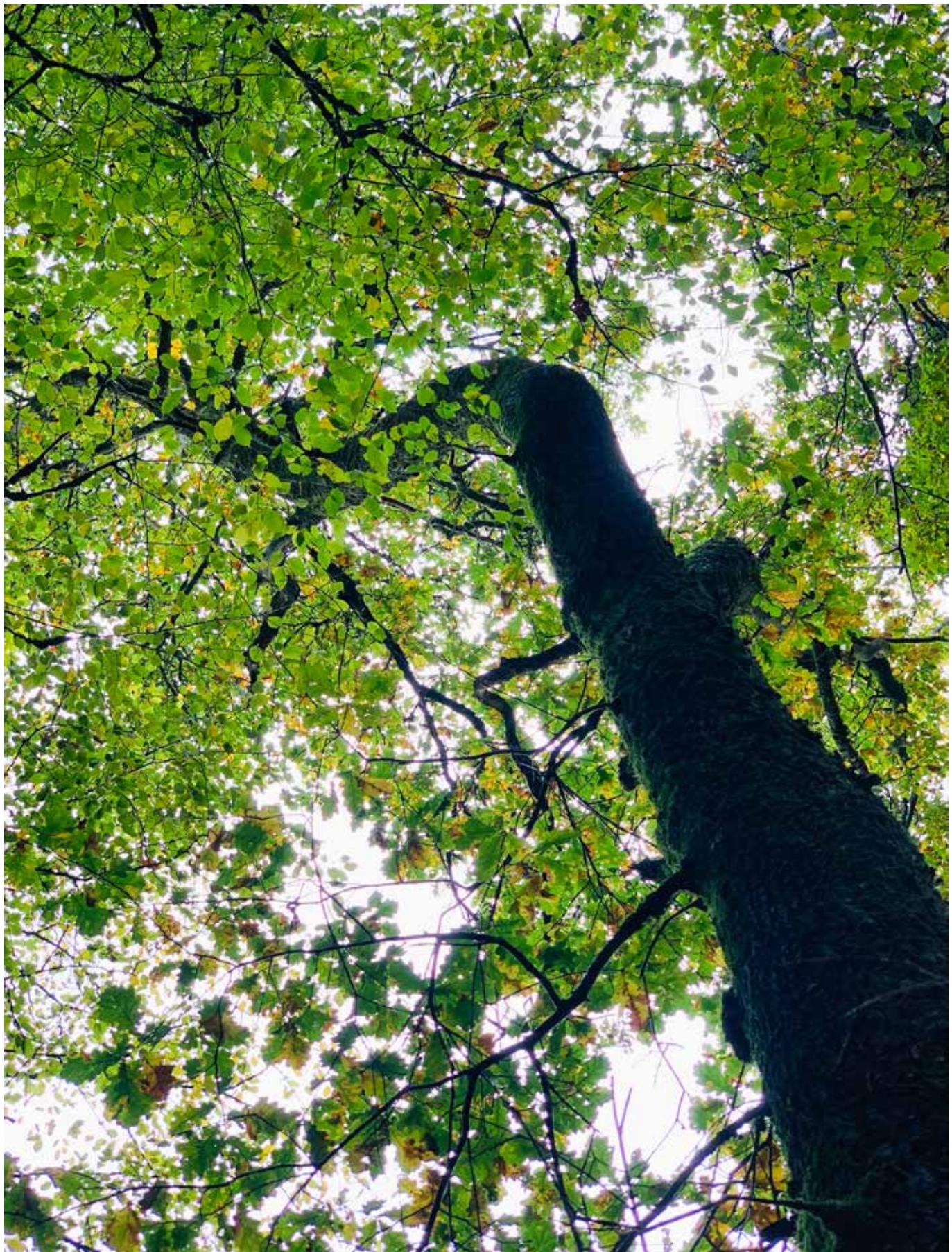
2. Editioun vum « Cafés des Langues »



En Dënschdeg 25. Oktober gouf am Alen Atelier déi 2. Editioun vum Café des Langues – Sproochecafé organiséiert

De Café des Langues – Sproochecafé ass eng interessant Alternativ fir Leit énnerschiddlecher Hierkonft ze begéinen, sech auszetauschen a gläichzäiteg seng Sproochkompetenzen wéiderzentwéckelen. Op deene verschiddenen Déscher gëtt jeeweils eng aner Sprooch geschwat. D'Iddi besteet doranner sech an erger Friemsprooch auszedrécken.





Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen

Warum sind Hecken wichtig?

Traditionell spielen Hecken eine große Rolle, als Lieferant von Holz und Rohmaterial für alle möglichen Haushaltsutensilien oder zur Verarbeitung von Blüten und Beeren für die Hausapotheke oder die Speisekammer.

Aber auch für die Landwirtschaft sind sie nicht unwichtig: In Viehweiden schützen Hecken das Vieh vor Regen und vor allzu starker Sonne. An Hängen verhindern Hecken Erosion und an exponierten Standorten bieten Hecken zudem einen wirksamen Wind- und Kälteschutz.

Hinzu kommt, dass Hecken artenreiche Lebensräume sind. Eine alte Hecke kann aus bis zu 25 Strauch- und Baumarten bestehen. Noch weit mehr Tiere finden hier eine Nahrungsquelle und Deckung.

Warum müssen Hecken regelmäßig gepflegt werden?

Hecken, die nicht zurückgeschnitten werden, entwickeln sich unaufhaltsam in Richtung Wald, verlieren an Dichte und Artenvielfalt und können schließlich ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr erfüllen. Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich SICONA um die Heckenpflege.

Wie wird geschnitten?

Der Stockhieb

Der Stockhieb („auf den Stock setzen“) ist die ökologischste Form der Heckenpflege. In einem etwa 20-jährigen Rhythmus werden Heckenabschnitte wurzelnah abgeschnitten um somit überalterte Hecken zu verjüngen. Durch diesen radikalen Rückschnitt, bilden Hecken aus den Wurzeln schnell neuen, gesunden Wuchs, der sich innerhalb von zwei bis drei Jahren wieder zu einer dichten Strauchschicht schließt.

Der Seitenschnitt

Eine andere Art der Heckenpflege, die erst durch moderne Maschinen ermöglicht wurde, ist der seitliche Schnitt mit einer Heckenschere. Es wird darauf geachtet, dass ein sauberer, glatter Schnitt vorgenommen wird. Dabei werden nur die jungen Äste seitlich und oben geschnitten.

Allerdings kann selbst der beste Schnitt die Überalterung einer Hecke nur verzögern, da der Unterbau der Hecke dabei nicht regeneriert wird. Irgendwann wird dann trotzdem ein Stockhieb erforderlich.

Heckenpflegepläne

SICONA hat für fast alle seine Mitgliedsgemeinden Heckenkataster ausgearbeitet, auf denen die alljährlichen Pflegepläne basieren. Hier ist jede Hecke mit Ausdehnung, Artenzusammensetzung und Zustand erfasst. Ein Pflegeplan definiert die jährlichen Schnittmaßnahmen für jede einzelne Hecke.

Lesen Sie weiter auf sicona.lu/hecken/ und folgen Sie unserer facebook Seite.

Kontakt – Contact

SICONA – Naturschutzsyndikat
Syndicat intercommunal de conservation de la nature
 12, rue de Capellen – L-8393 OLM
 Tel: 26 3036 25 – E-Mail: administration@sicona.lu



Stockhieb: Spezialzange für den Stockhieb
Mise sur souche : Pince spéciale pour la mise sur souche



Wege schnitt: Der Schneidkopf (Skorpion) wird an einen Traktor angebaut und kann drei Arbeitsgänge gleichzeitig erledigen: Schnitt, Häckseln, Räumen.

Wege schnitt : La tête de coupe est attelée à un tracteur et peut effectuer trois opérations en même temps, notamment taille, broyage, déblaiement.



Seitlicher Schnitt: Seitlicher Heckenschnitt in den Parzellen mit Kreissägen.

La coupe latérale : Coupe latérale des haies dans les parcelles avec des scies circulaires.

La période de la taille des haies a commencé

Pourquoi les haies sont-elles importantes ?

Traditionnellement, les haies jouent un rôle important en tant que fournisseur de bois et de matière première pour toutes sortes d'ustensiles ménagers ou pour la transformation des fleurs et des baies pour la pharmacie familiale ou le ravitaillement du garde-manger.

Mais elles sont également importantes pour l'agriculture, dans les pâturages et protègent le bétail de la pluie ou du soleil pesant. Dans les pentes, les haies empêchent l'érosion et, sur les sites exposés, elles offrent en outre une protection efficace contre le vent et le froid.

De plus, les haies sont des habitats riches en espèces. Une vieille haie peut comporter jusqu'à 25 espèces d'arbustes et d'arbres. Bien plus d'animaux encore y trouvent une source de nourriture et un abri.

Pourquoi les haies doivent-elles être entretenues régulièrement ?

Les haies qui ne sont pas taillées évoluent inexorablement vers la forêt, perdent en densité et en biodiversité et finissent par ne plus pouvoir remplir leurs multiples fonctions. SICONA s'occupe de la taille des haies d'octobre à fin février.

Comment faut-il tailler ?

La mise sur souche

La mise sur souche („mettre sur pied“) est la forme la plus écologique d'entretien des haies. Tous les 20 ans environ, des tronçons de haies sont coupés au ras des racines afin de rajeunir les haies trop âgées. Grâce à cette taille radicale, les haies forment rapidement une nouvelle végétation saine à partir des racines qui se referme dans deux ou trois ans pour former une couche arbustive dense.

La coupe latérale

Une autre manière d'entretenir les haies, qui a été rendue possible par les machines modernes, est la coupe latérale à l'aide d'un taille-haie. La coupe doit être propre et lisse. Seules les jeunes branches sont coupées latéralement ainsi que leurs pointes.

Toutefois, la meilleure des coupes latérales ne peut pas retarder le vieillissement d'une haie, car la base de la haie ne se régénère pas. Un jour ou l'autre, une coupe de souche sera tout de même nécessaire.

Plans d'entretien des haies

SICONA a élaboré des cadastres de haies pour la plupart de ses communes membres, sur lesquels se basent les plans d'entretien annuels. Chaque haie y est répertoriée avec son étendue, sa composition en espèces et son état. Un plan d'entretien définit les mesures de taille annuelles pour chaque haie.

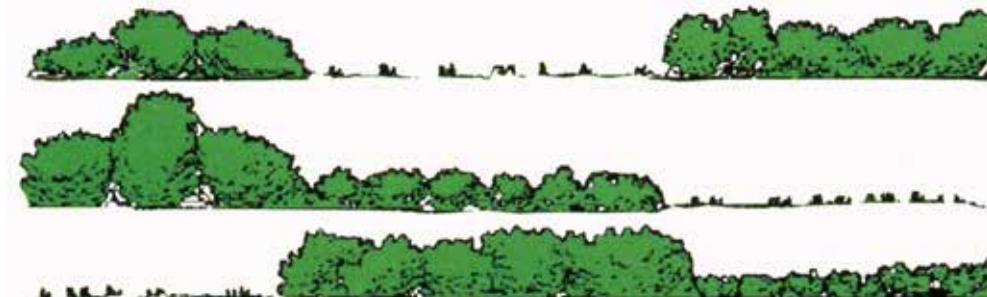
Pour plus d'explications rendez-vous sur notre site sicona.lu/hecken/ et suivez notre page facebook.



Foto Kompaktlader: Räumen von Heckenschnitt mit dem Kompaktlader
Ramassage des haies coupées avec la chargeuse compacte.



Weiterverarbeitung: Häckseln des Schnittguts. Dieses wird später als Mulchmaterial eingesetzt oder thermisch verwertet.
Broyage des déchets de taille. Celui-ci sera ensuite utilisé comme paillage ou valorisé thermiquement



Heckenansicht © NABU: Hecken müssen abwechselnd in Abschnitten geschnitten werden, damit sie sich regenerieren können. – Les haies doivent être taillées en alternance par endroit pour qu'elles gardent leur vitalité.



Schneidkopf – tête de coupe

Projet Benin

Coalition d'Organisations volontaires et solidaires pour des Actions de Développement communautaire.

BP : 2355 Goho (Abomey) Tél. : 00229 95 42 88 19 – E Mail : cosadong@yahoo.fr

12 Aout 2022 – RAPPORT : PROJET DON ORDINATEURS

Actions réalisées – Description

Réception et transport des ordinateurs

L'équipe de COSAD BENIN a réceptionné les ordinateurs au bureau de la Fondation Raoul Follereau à Abomey-Calavi des mains de leur représentant local monsieur

Nous avions réceptionné 17 ordinateurs complets et 01 menu matériel composés de :

- 17 unités centrales,
- 17 chargeurs d'ordinateur,
- 17 écrans d'ordinateur avec pieds,
- 17 claviers d'ordinateur,
- 17 câbles pour ordinateur,
- 17 souris d'ordinateur,
- 17 câbles d'alimentation pour unité centrale,
- 17 câbles d'alimentation pour écran,
- 17 câbles VGA,
- 01 menu matériel.

Nous avions loué un taxi pour transporter l'ensemble du matériel à Bohicon.

Reprogrammation et installation de windows et d'anti-virus

Nous avions recruté un informaticien qui a reprogrammé tous les ordinateurs et a installé pour chacun des 17 ordinateurs Windows et un anti-virus. Pour chaque ordinateur le système d'exploitation a couté 20 000 fcfa, l'anti-virus 5 000 fcfa et la main d'œuvre 5 000 fcfa soit un total de 30 000 fcfa par ordinateur. Les frais pour l'ensemble des 17 ordinateurs font donc $30\ 000\text{fcfa} \times 17 = 510\ 000\text{fcfa}$

Remise des ordinateurs aux bénéficiaires

L'équipe de COSAD BENIN a organisé la distribution des ordinateurs aux bénéficiaires réparti comme suit :

- 1 COSAD BENIN : 07 ordinateurs complets,
- 2 ALDIPE ONG a reçu 05 ordinateurs complets,
- 3 Orphelinat arbre de Vie des Enfants de Klouékanmè : 03 ordinateurs complets dont 01 pour le cabinet dentaire,
- 4 Collège d'enseignement général 2 de Zogbodomey : 02 ordinateurs complets.

Soit au total 17 ordinateurs complets distribués.

Observations

COSAD BENIN a pris en charge les frais de transport Abomey-Calavi à Bohicon et les frais de transport pour la mission de distribution aux bénéficiaires. L'ensemble des couts de transport font au total 100 000 fcfa qui constitue la participation volontaire de COSAD BENIN.



AVC
Quel est votre risque?
SCHLAGANFALL
Wie hoch ist Ihr Risiko?

Courrier: BLÉTZ a.s.b.l. 68, rue du Château L-3217 Bettembourg
Verwaltung: 18, rue Michel Hack L-3240 Bettembourg
Tél.: 26 51 35 51 - 621 88 00 88 - info@bletz.lu
www.bletz.lu - CCP LUX 1111 7009 1792 0000

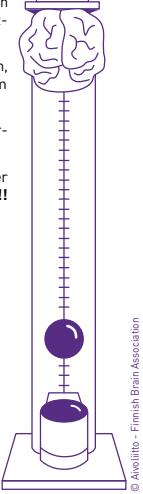
F.A.S.T:

- F: Face = Gesicht:** Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?
- A: Arms = Arme:** Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?
- S: Speech = Sprache:** Ist die Sprache verwaschen oder komisch?
- T: Time = Zeit:** Erkennen Sie **eines** dieser Symptome: **umgehend 112 wählen !!!**

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:
Achten auf freie Atemwege!
Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!


© Akoilaito - Finnish Brain Association

FR | Quel est votre risque ?

Ce test peut servir à évaluer votre risque d'un (nouvel) accident vasculaire cérébral (=AVC).

- Avez-vous déjà eu un accident vasculaire cérébral (AVC) ou un accident ischémique transitoire (AIT) ?
 Parmi votre famille proche (père, mère), quelqu'un a-t-il fait un AVC ?
 Êtes-vous traité(e) pour des troubles du rythme cardiaque ou de la fibrillation auriculaire ?
 A-t-on diagnostiqué chez vous un rétrécissement de l'artère carotide ?
 Votre tension artérielle avoisine-t-elle 140/90 mmHg ou plus ?
 Êtes-vous diabétique ?
 Fumez-vous ?
 Votre taux de cholestérol avoisine-t-il 240 mg/dl ou plus ?
 Souffrez-vous de migraines avec aura ?
 Buvez-vous régulièrement de l'alcool ?
 Faites-vous de l'exercice physique moins de trois fois par semaine ?

→ Si vous avez répondu « Oui » à plus de 5 questions, il est recommandé de consulter un neurologue !

EN | What is your risk?

This test evaluates the risk of a (new) stroke.

- Did you already suffer from a stroke or a transient ischemic attack (TIA)?
 Have some of your family members (father, mother) ever had a stroke?
 Have you had occasional or frequent heart arrhythmia or atrial fibrillation?
 Have you been diagnosed with a constriction of the carotid arteries?
 Is your blood pressure often around 140/90 mmHg or higher?
 Are you diabetic?
 Do you smoke?
 Is your cholesterol level around 240 mg/dl or higher?
 Do you have migraine attacks with aura?
 Do you consume alcohol on a regular basis?
 Are you less than 3 days a week physically active?

→ If you answered more than 5 questions with "Yes", it is advisable to consult a neurologist.

DE | Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.

- Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
 Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
 Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
 Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
 Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
 Sind Sie Diabetiker?
 Rauchen Sie?
 Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
 Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
 Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
 Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?

→ Werden mehr als fünf der folgenden Fragen mit „Ja“ beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.

PT | Qual é o seu risco?

Este teste avalia o risco de um (novo) AVC.

- Já sofreu um AVC ou acidente isquêmico transitório (AIT)?
 Já algum membro da família (pai, mãe) sofreu um AVC?
 Teve isquémia cardíaca ocasional ou frequente ou fibrilação auricular?
 Foi-lhe diagnosticada uma contração das artérias carótidas?
 A sua pressão arterial é frequentemente de 140/90 mmHg ou superior?
 É diabético?
 Fuma?
 O seu nível de colesterol é de cerca de 240 mg/dl ou superior?
 Tem crises de enxaqueca com aura?
 Consome álcool regularmente?
 É fisicamente ativo menos do que 3 dias por semana?

→ Se respondeu a mais de 5 perguntas com "Sim", é aconselhável consultar um neurologista.

© Elke Klug: Schlaganfall: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe





LUX-Mëschungen – Geseemsmëschunge mat heemesche Wéllplanzen aus regionalem Ubau

Fir d'Biodiversitéit ze énnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wéllplanzen aus eiser Regioun gëegeent. D'Naturschutzyndikat SICONA an den Naturmusée schaffe zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuerger Someproduktiou vu Wéllplanzen. D'Zil ass fir mat Hélfel vu Lëtzebuerger Bauere Som vun heemesche Wéllplanzenaarten ze produzéieren.

Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op éffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vun der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalen némmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekte sinn.

Wou kann ee LUX-Mëschunge kafen?

Fir kleng Flächen vun 25–50 m² kennet 100 g Tuten vun den dräi Mëschungen LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kaft ginn:

- Bartreng, a.c.i.e.r. Luxembourg
- Diddeleng, Fondation Kräizbierg
- Kockelscheier, Haus vun der Natur
- Lëtzebuerg, Èmweltberodung Lëtzebuerg
- Lëtzebuerg, Oekozenter Pafendall
- Lëtzebuerg, Shop vum 'natur musée'
- Ollem, Naturschutzyndikat SICONA
- Réiden op der Atert, Op der Schock
- Réiden op der Atert, Waasserhaus
- Useldeng, TouristInfo Wëlle Westen
- (...)

Weider Verkäfsplazzen a vill zousätzlech Informatioune zum „Wéllplanzesom Lëtzebuerg“ fannt Dir op: www.sicona.lu/projekte/saatgut.



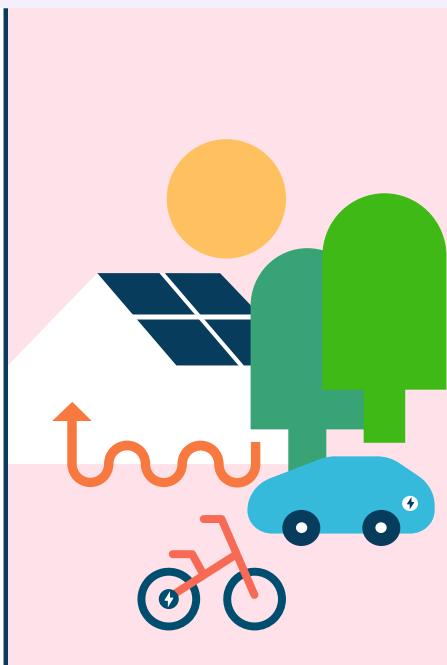
All d'LUX-Mëschunge können och a gréisser Quantitéiten am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ennert „Mischungen für Luxemburg“ bestallt ginn: www.rieger-hofmann.de.

Fir déi richteg LUX-Mëschung ausziewielen, berode mir Iech gären.



Naturschutzyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25
E : administration@sicona.lu





Klimabonus

Le nouveau programme d'aides étatiques Klimabonus **encourage la rénovation énergétique et la construction durable** de logements, promeut les systèmes de chauffage favorisant les **énergies renouvelables**, incite les investissements dans le **photovoltaïque** et favorise la **mobilité douce** et l'achat de **véhicules électriques** ainsi que l'installation des **bornes de charge**.

Renseignez-vous et :

- remplacez votre vieille chaudière à énergie fossile par une alternative plus écologique ;
- produisez une électricité propre grâce à vos panneaux solaires et alimentez votre voiture électrique ;
- pensez à contacter votre commune et votre fournisseur d'énergie pour connaître les aides complémentaires.

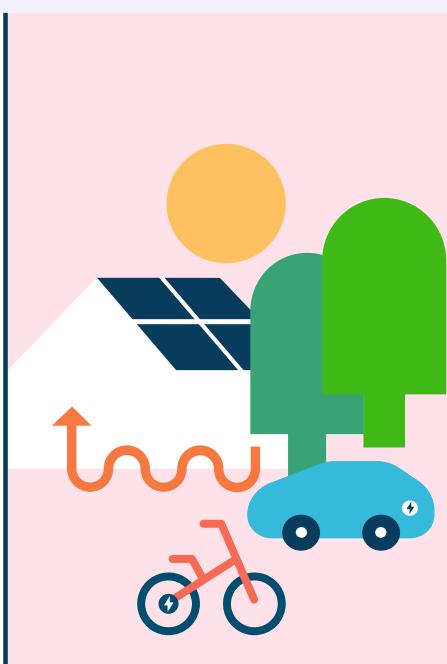
Plus d'infos sur klimabonus.lu

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Klimabonus

Das neue staatliche Förderprogramm Klimabonus fördert die **energetische Renovierung und den nachhaltigen Wohnungsbau**, fördert Heizsysteme auf Basis **erneuerbarer Energien**, schafft Anreize für Investitionen in **Photovoltaik** und fördert **sanfte Mobilität** und den Kauf von **Elektrofahrzeugen** sowie die Installation von **Ladestationen**.

Informieren Sie sich und:

- ersetzen Sie Ihren alten, mit fossilen Brennstoffen betriebenen Heizkessel durch eine umweltfreundlichere Alternative;
- produzieren Sie sauberen Strom mit Ihren Photovoltaikmodulen und betreiben Sie Ihr Elektroauto;
- denken Sie daran, Ihre Gemeinde und Ihren Energieversorger zu kontaktieren, um sich über zusätzliche Fördermittel zu informieren.

Weitere Informationen finden Sie auf klimabonus.lu

Neutrale und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union





Wussten Sie schon, dass Sie für Ihre nachhaltigen Projekte Klimabonus-Förderungen in Anspruch nehmen können?



Connaissez-vous les aides Klimabonus dont vous pouvez bénéficier pour vos projets durables ?

Klimabonus hilft Ihnen bei der Finanzierung Ihrer Projekte für eine nachhaltige Renovierung oder einen Neubau, eine Heizung auf Basis erneuerbarer Energien, den Kauf eines Elektroautos oder die Erzeugung von Energie. Wenn Sie plänen, Ihr **Haus zu bauen oder energetisch zu renovieren**, haben Sie Anspruch auf eine Auswahl an Finanzhilfen, die auf Ihr Projekt zugeschnitten sind.

Die **Dämmmaterialien** für Ihre energetische Renovierung werden durch Klimabonus subventioniert. Die Dicke, die Wärmeleitfähigkeit und die Art des Dämmmaterials bestimmen die Höhe der staatlichen Förderung. Sie können auch von einer Förderung für eine einzelne Renovierungsmaßnahme profitieren.

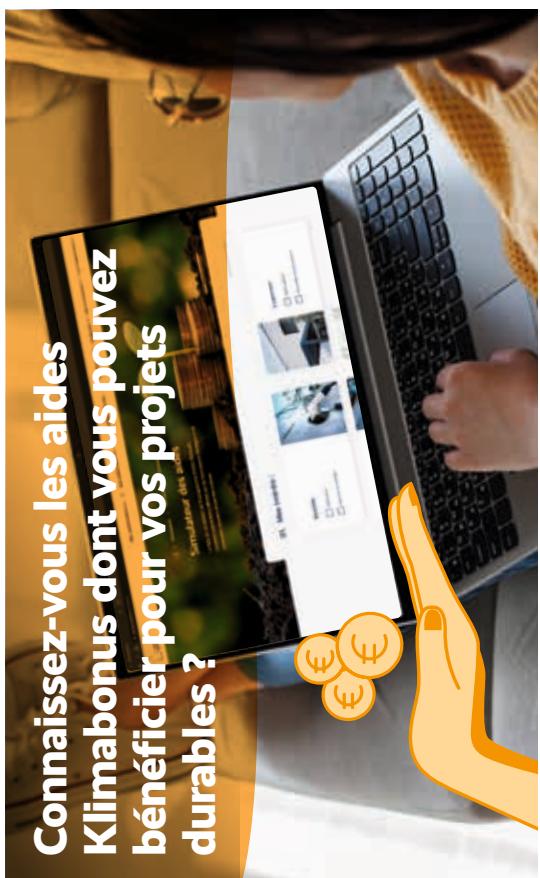
Wenn Sie Ihren **Neubau planen**, sollten Sie sich über die LENOZ-Kriterien (Lëtzebuerger NOhalteset Zertifizierung) informieren. Diese Zertifizierung des Ministeriums für Wohnungsbau bewertet die Nachhaltigkeit eines Wohngebäudes anhand der folgenden Kriterien: Ökologie, Gebäude und technische Anlagen, Funktionalität. Wenn Sie die LENOZ-Zertifizierung erhalten, können Sie die Klimabonus-Förderung für Ihr nachhaltiges Bauprojekt in Anspruch nehmen.

Für all diese Projekte ermöglicht Ihnen die neue Plattform von Klima-Agence alle verfügbaren Beihilfen zu simulieren, ob staatlich, auf Gemeindeebene oder von den Energieversorgern zur Verfügung gestellt.

Mehr Informationen auf [klimabonus.lu](#)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
www.klimabonus.lu
et de l'Agence pour la Climat et l'énergie



Connaissez-vous les aides Klimabonus dont vous pouvez bénéficier pour vos projets durables ?

Klimabonus vous aide à financer vos projets de rénovation ou de construction durable, d'acquisition d'un chauffage favorisant les énergies renouvelables d'une voiture électrique ou encore de production d'énergie. Si vous envisagez de construire ou de rénover énergétiquement votre logement, vous pouvez profiter d'une sélection d'aides financières adaptées.

Les **materiaux d'isolation** pour votre rénovation énergétique sont subventionnés par Klimabonus. L'épaisseur de la conductivité thermique, ainsi que le type du matériau isolant déterminent le montant de la subvention étanquée accordé. Par ailleurs, il sera dorénavant possible de profiter d'une aide pour une seule mesure de rénovation.

Si vous **planifiez votre nouvelle construction**, informez-vous sur les critères LENOZ (Lëtzebuerger NOhalteset Zertifizierung). Cette certification du ministère du Logement évalue la durabilité d'un bâtiment d'habitation selon les critères suivants : écologie, bâtiment et installations techniques, fonctionnalités. En obtenant la certification LENOZ, vous pouvez profiter des aides Klimabonus pour votre projet de construction durable.

Pour tous ces projets, la nouvelle plateforme Klima-Agence vous permet de simuler toutes les aides disponibles, qu'elles soient étatiques, communales ou mises à disposition par les fournisseurs d'énergie.

Plus d'informations sur : [klimabonus.lu](#)



permet d'obtenir jusqu'à 3.000 €. Peut-être avez-vous fait le choix d'un **chauffage au bois** ou aux granulés de bois, alors vous pourrez recevoir un maximum de 7500 €. Enfin, 1.500 € seront mis à votre disposition si vous équiperez votre chauffage au bois d'un filtre à particules.

Toutes les aides sont accordées, jusqu'à un maximum de 50 % des coûts HTVA. Deux bonus supplémentaires seront également possibles : d'une part un bonus de 15 % pour la mise en place d'un réservoir tampon et d'autre part, un bonus de 30 % pour le remplacement du système de chauffage fossile ou électrique. De plus, vous pouvez obtenir une aide pouvant s'élever jusqu'à 2.000 € pour l'installation d'une citerne à mazout.

Si vous disposez d'une surface de toit adaptée et bien exposée au soleil, vous pouvez faire installer des **panneaux solaires photovoltaïques**. Dans ce cas, Klimabonus intervendra pour financer la mise en place des panneaux nécessaires, selon votre choix d'autoconsommation (énergie produite ou de l'injecter sur le réseau).

Pour tous ces projets, la nouvelle plateforme Klima-Agence vous permet de simuler toutes les aides disponibles, qu'elles soient étatiques, communales ou mises à disposition par les fournisseurs d'énergie.

Plus d'informations sur : [klimabonus.lu](#)



Tonerkartuschen und Tintenpatronen

Vermeidung und Verwertung

Cartouches de toner et d'encre

Réutilisation et valorisation



Computer, Drucker, Faxgeräte und Kopierer haben inzwischen fast überall Einzug gehalten, auch im Privathaushalt. Dementsprechend fallen auch Tonerkartuschen und Tintenpatronen als Verbrauchsmaterialien in immer grösseren Mengen an. Beim Kauf von Druckern, Kopierern oder Faxgeräten sollte auch auf den Verbrauch von Tinte und Toner geachtet werden. Hier sind Tests der Verbraucherverbände hilfreich.

Tintenpatronen sind mit einem Alkohol-Wasser-Farbstoff Gemisch gefüllt, in den Tonerkartuschen ist ein sehr feines Pulver, das beim Einatmen gesundheitsschädlich sein kann. Tintenpatronen und Tonerkartuschen gehören auch deshalb nicht in den Hausmüll, da sie ganz oder teilweise wiederverwendet oder recycelt werden können.

Les ordinateurs et les imprimantes, les fax et les photocopieuses sont aujourd'hui présents presque partout, également dans les ménages privés. On trouve donc des quantités croissantes de consommables sous forme de cartouches de toner et d'encre. Lorsque vous achetez des imprimantes, des photocopieuses et des fax, veillez également à la consommation d'encre et de toner. Les tests réalisés par les associations de protection des consommateurs peuvent être utiles.

Les cartouches d'encre sont remplies d'un mélange composé d'alcool, d'eau et de colorants. Les cartouches de toner, quant à elles, contiennent une poudre très fine qui peut être nocive lorsqu'elle est inhalée. Pour cette raison, les cartouches d'encre et de toner ne doivent pas être mises avec les ordures ménagères. Par ailleurs, elles peuvent être réutilisées ou recyclées en tout ou en partie.

Vermeidung

Prévention

Der richtige Drucker Achten Sie beim Kauf von Geräten auf den Verbrauch und die Kosten von Tinte und Toner ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach weniger als einem Jahr amortisieren.



Sparsamer Papierverbrauch! Innerhalb der Nutzungsphase werden rund 90% der Gesamtumweltbelastungen durch den Papierverbrauch verursacht.



Recyclingpapier Hochwertiges Recyclingpapier erfüllt hohe Qualitätsanforderungen und schont darüber hinaus nachweislich die Umwelt.



Schadstoffarme Produkte Auch hier gibt es Produkte, die mit Umweltlabels wie dem Blauen Engel ausgezeichnet sind.



La bonne imprimante Lorsque vous achetez des appareils, gardez l'œil sur la consommation et le coût de l'encre et du toner! Un prix d'achat plus élevé peut souvent se payer après moins d'un an.

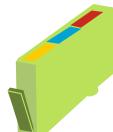
Consommation de papier Pendant la phase d'utilisation, environ 90% de l'impact environnemental est causé par la consommation de papier.

Papier recyclé Le papier recyclé de haute qualité répond à des exigences de qualité élevées et a également prouvé qu'il protège l'environnement.

Produits peu polluants Utilisez des produits, certifiés avec des labels environnementaux tels que le 'Blauer Engel'.



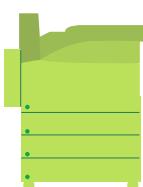
Drucker
Imprimante



Tintenpatrone
Cartouche d'encre



Tonerkartusche
Cartouche de toner



Kopierer
photocopieuse

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Handeln Sie umweltbewusst

Entsorgen Sie Tintenpatronen und Tonerkartuschen über die SuperDrecksKëscht®.

Agissez respectueux

Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® pour éliminez les cartouches d'encre et de toner.

Informations utiles



facebook.com/gemengschieren

Administration Communale de Schieren

90, route de Luxembourg • L-9125 Schieren

contact@schieren.lu • www.schieren.lu

Heures d'ouverture :	Matin	Après-midi
Lundi	7 h 30–11 h 30	13 h 30–16 h 30
Mardi	7 h 30–11 h 30	13 h 30–16 h 30
Mercredi	7 h 30–11 h 30	13 h 30–16 h 30
Jeudi	fermé au public	13 h 30–18 h 00
Vendredi	7 h 30–11 h 30	fermé au public

Centrale

Tél. : 81 26 68-54

Secretariat

secretariat@schieren.lu

Yves Weis

Tél. : 81 26 68-57

Carole Manuelli

Tél. : 81 26 68-50

Recette

recette@schieren.lu

Nora Esslingen

Tél. : 81 26 68-55

Population

contact@schieren.lu

Sandy Cesar

Tél. : 81 26 68-54

Service Technique

technique@schieren.lu

Michel Pütz

Tél. : 81 26 68-52

Tania Marin

Tél. : 81 26 68-53

Alain Wersant

Tél. : 81 26 68-56

Atelier Communal

Tél. : 81 26 60

École

Tél. : 81 70 53-42

Éducation Précoce

Tél. : 27 72 04 56 / 81 68 62

Crèche

Tél. : 26 80 57 90

Maison Relais

Tél. : 81 70 53-60





[FACEBOOK.COM/GEMENGSHIEREN](https://www.facebook.com/gemengschieren)

WWW.SCHIEREN.LU